1 Thessalonians
رسالة القديس بولس الأولى لأهل تسالونيكي

1 Thessalonians 1:1 παⲩλⲟc ⲛⲉⲙ cιλⲟⲩαⲛⲟc ⲛⲉⲙ ϯⲙⲟⲑⲉⲟc `ⲛϯⲉⲕ`ⲕλⲏcια `ⲛⲧⲉ ⲑⲉccαλⲟⲛιⲕⲏ ϧⲉⲛ ⲫⲛⲟⲩϯ`ⲫιⲱⲧ `ⲙⲡⲉⲛϭⲟιc ιⲏcⲟc ⲡχⲣιcⲧⲟc `ⲡ`ϩⲙⲟⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ `ⲧϩιⲣⲏⲛⲏ `ⲉⲃⲟλ ϩιⲧⲉⲛ ⲫⲛⲟⲩϯⲡⲉⲛιⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛϭⲟιc ιⲏcⲟc ⲡχⲣιcⲧⲟc.

1 Thessalonians 1:1 παⲩλⲟc ⲛⲉⲙ cιλⲟⲩαⲛⲟc ⲛⲉⲙ ϯⲙⲟⲑⲉⲟc `ⲛ ϯ ⲉⲕⲕλⲏcια `ⲛⲧⲉ ⲑⲉccαλⲟⲛιⲕⲏ ϧⲉⲛ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ `ⲫ ιⲱⲧ `ⲙ ⲡⲉⲛ ϭⲟιc ιⲏcⲟⲩc ⲡι χⲣιcⲧⲟc `ⲡ `ϩⲙⲟⲧ `ⲛ ⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲉⲧ ϩιⲣⲏⲛⲏ ѐⲃⲟλϩιⲧⲉⲛ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲡⲉⲛ ιⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛ ϭⲟιc ιⲏcⲟⲩc ⲡι χⲣιcⲧⲟc .

1 Thessalonians 1:1 Paulos nem Silouanos nem Timotheos en ti ekklysia ente Thessaloniky khen eph nouti eph iwt em pen tschois Iysous pi khristos ep ehmot en wten nem et hiryny èbolhiten eph nouti pen iwt nem pen tschois Iysous pi khristos .

1 Thessalonians 1:1 بُولُسُ وَسِلْوَانُسُ وَتِيمُوثَاوُسُ، إِلَى كَنِيسَةِ التَّسَالُونِيكِيِّينَ، فِي اللهِ الآبِ وَالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ. نِعْمَةٌ لَكُمْ وَسَلاَمٌ مِنَ اللهِ أَبِينَا وَالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ.

1 Thessalonians 1:1 /παⲩλⲟc/ بولس / /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /cιλⲟⲩαⲛⲟc/ سلوانس / /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /ϯⲙⲟⲑⲉⲟc/ تيموثاوس / /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /ϯ/ ال ، أنا / /ⲉⲕⲕλⲏcια/ كنيسة / /`ⲛⲧⲉ/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، تعليل ، ملكية ، علامة /ⲑⲉccαλⲟⲛιⲕⲏ/ تسالونيكي / /ϧⲉⲛ/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر / /`ⲫ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /ⲛⲟⲩϯ/ إله / /`ⲫ/ ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /ιⲱⲧ/ أب / /`ⲙ/ أداة مفعول و إضافة /ⲡⲉⲛ/ ملكنا ، أداة ملكية /ϭⲟιc/ رب / /ιⲏcⲟⲩc/ يسوع /ⲡι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /χⲣιcⲧⲟc/ مسيح / /`ⲡ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /`ϩⲙⲟⲧ/ موهبة ، فضل ، نعمة / /`ⲛ/ ، علامة ، أداة تعريف ، مفرد /ⲱⲧⲉⲛ/ أنتم / /ⲛⲉⲙ/ و ، حرف عطف للكلمات / /ⲉⲧ/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر / /ϩιⲣⲏⲛⲏ/ سلام / /ѐⲃⲟλϩιⲧⲉⲛ/ بواسطة ، من /`ⲫ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /ⲛⲟⲩϯ/ إله / مؤنث ، ال ، التي ، الذي /ⲡⲉⲛ/ ملكنا ، نا / /ιⲱⲧ/ أب / /ⲛⲉⲙ/ و ، حرف عطف للكلمات/ /ⲡⲉⲛ/ ملكنا ، نا /ϭⲟιc/ رب / /ιⲏcⲟⲩc/ يسوع /ⲡι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /χⲣιcⲧⲟc/ مسيح.

1 Thessalonians 1:2 ⲧⲉⲛϣⲉⲡ`ϩⲙⲟⲧ `ⲛⲧⲉⲛ ⲫⲛⲟⲩϯ`ⲛcⲏⲟⲩ ⲛιⲃⲉⲛ `ⲉ`ϩⲣⲏι `ⲉϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲛ`ιⲣι `ⲙⲡⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩι ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛ`ⲡⲣⲟcⲉⲩχⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧαⲧⲙⲟⲩⲛⲕ.

1 Thessalonians 1:2 ⲧⲉⲛ ϣⲉⲡ`ϩⲙⲟⲧ `ⲛⲧⲉⲛ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ `ⲛ cⲏⲟⲩ ⲛιⲃⲉⲛ ѐ `ϩⲣⲏι ѐϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣ ⲟⲩ ⲉⲛ ὶⲣι `ⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛ ⲙⲉⲩὶ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛ ⲉⲡⲣⲟcⲉⲩϣⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲙⲉⲧαⲧⲙⲟⲩⲛⲕ .

1 Thessalonians 1:2 ten shepehmot enten eph nouti en syou niben è ehryi ègen thynou tyr ou en ìri em peten meuì khen nen eproseushy khen ou metatmounk .

1 Thessalonians 1:2 نَشْكُرُ اللهَ كُلَّ حِينٍ مِنْ جِهَةِ جَمِيعِكُمْ، ذَاكِرِينَ إِيَّاكُمْ فِي صَلَوَاتِنَا،

1 Thessalonians 1:2 /ⲧⲉⲛ/ نحن /ϣⲉⲡ`ϩⲙⲟⲧ/ يشكر / / /`ⲛⲧⲉⲛ/ إلى / /`ⲫ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /ⲛⲟⲩϯ/ إله /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /cⲏⲟⲩ/ زمن ، وقت /ⲛιⲃⲉⲛ/ ، كل / /ѐ/ مصدر و إضافة ومفعول أداة /`ϩⲣⲏι/ الأعلى الجزء ، فوق هو ما / /ѐϫⲉⲛ/ على / /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ ضمير ، أنتم / / جميع

علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان /εn/ / هم /oγ/ كل /τhρ/ / المخاطبين الجمع ، المفعول ، كم /϶εn/ / تذكار ، يفكر ، يعتقد ، فكر /µεγì/ ملككم أنتم /πετεn/ أداة مفعول وإضافة /µ`/ يصنع ، يفعل ، يجري /ìρι/ نحن حرف /϶εn/ / صلاة /επροcεγϣh/ أداة ملكية ، ملكنا / أداة ملكية جمع ، نا /nεn/ / حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على بلا فتور /µετατµογnκ/ أداة تنكير/oγ/ جر ، في ، من ، بواسطة ، على .

1 Thessalonians 1:3 εn`ιρι `µ`φµεγι `µ`πϩωβ `nτε πετεnnαϩϯ nεµ `π϶ιcι `nτε ϯαγαπh nεµ ϯϩγποµοnh `nτε ϯϩελπιc `nτε πεnϭοιc ιhcοc πχριcτοc `µπε`µθο `µφnογϯ ογοϩ πεnιωτ.

1 Thessalonians 1:3 `n ìρι `µ `φ µεγì `µ `π ϩωβ `nτε πετεn nαϩϯ nεµ `π ϶ιcι `nτε ϯ αγαπh nεµ ϯ ϩγποµοnh `nτε ϯ ϩελπιc `nτε πεn ϭοιc ιhcογc πι χριcτοc `µπεµθο `µ `φ nογϯ ογοϩ πεn ιωτ .

1 Thessalonians 1:3 en ìri em eph meuì em ep hwb ente peten nahti nem ep khisi ente ti agapy nem ti hupomony ente ti helpis ente pen tschois Iysous pi khristos empemtho em eph nouti ouoh pen iwt .

1 Thessalonians 1:3 مُتَذَكِّرِينَ بِلاَ انْقِطَاعٍ عَمَلَ إِيمَانِكُمْ، وَتَعَبَ مَحَبَّتِكُمْ، وَصَبْرَ رَجَائِكُمْ، رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحَ، أَمَامَ اللهِ وَأَبِينَا.

1 Thessalonians 1:3 / /`n/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة /ìρι/ يصنع ، يفعل ، يجري /µ`/ أداة إضافة /µεγì/ يذكر ، يتذكر تذكار /µ`/ أداة إضافة /π`/ / أداة تعريف ، /φ`/ / ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف ، ال /ϩωβ/ مفرد مذكر ، عمل / /`nτε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة / /πετεn/ ملككم أنتم ، /nαϩϯ/ ضمير ملكية ، كم /nεµ/ / يؤمن ، إيمان ، و /π`/ حرف عطف للكلمات ، ال /π`/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /϶ιcι/ يتعب ، /αγαπh/ / تعب ، يمرض ، يكد ، يتألم /`nτε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /ϯ/ ال ، أنا / محبة /nεµ/ و ، حرف عطف للكلمات /ϯ/ ال ، أنا /ϩγποµοnh/ إحتمال ، صبر / / /`nτε/ ، ملكية ، تعليل ، علامة ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ϯ/ ال ، أنا /ϩελπιc/ توقع ، أمل ، رجاء / / /`nτε/ ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة ، حرف جر ، إضافة / / /πεn/ ملكنا ، نا /ϭοιc/ رب / /ιhcογc/ يسوع /πι/ ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ال /χριcτοc/ مسيح /`µπεµθο/ أمام / /`µ/ أداة مفعول و إضافة / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /nογϯ/ إله /ογοϩ/ و ، للجمل / / /πεn/ ملكنا ، نا /ιωτ/ أب .

1 Thessalonians 1:4 εn`εµι nεn`cnhογ ετα φnογϯµεnριτογ ετετεnµετcωτπ.

1 Thessalonians 1:4 `n èµι nεn `cnhογ ετ à `φ nογϯ µεnριτ ογ ε τετεn µετcωτπ .

1 Thessalonians 1:4 en èmi nen esnyou et à eph nouti menrit ou e teten metswtp .

1 Thessalonians 1:4 عَالِمِينَ أَيُّهَا الإِخْوَةُ الْمَحْبُوبُونَ مِنَ اللهِ اخْتِيَارَكُمْ،

1 Thessalonians 1:4 / /`n/ علامة المضارع الدال على الحال /èµι/ علم /nεn/ نحن ، أداة ملكية ، ملكنا /`cnhογ/ أخوة ، /ετ/ التي ، ضمير وصل ، ال ، أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، أشقاء /à/ علامة الماضي / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /nογϯ/ إله /µεnριτ/ محبة ، حب ، عزيز ، حبيب ، يحب /ογ/ هم /ε/ إلى /τετεn/ ملككم أنتم /µετcωτπ/ ، اصطفاء ، اختيار ، تزكية .

1 Thessalonians 1:5 ϫε πενεναγγελιον `μπεϥϣωπι ϩαρωτεν ϧεν `πcαϫι `μμαυατϥ αλλα `ν`ϧρη ι ϧεν ουϫομ νεμ ουπνευμα εϥουαβ νεμ ουνομϯ `εναϣωϥ κατα`φρηϯ ετετενcωουν `μπιρηϯ εταντϣωπι `μμοϥ νωτεν εθβε θηνου.

1 Thessalonians 1:5 ϫε πεν εναnϫελιον `μπε ϥ ϣωπι ϩαρ ωτεν ϧεν `π cαϫι `μμαυατ ϥ αλλα ενεϧρηι ϧεν ου ϫομ νεμ ου πνευμα εϥ ουαβ νεμ ου νομϯ è ναϣω ϥ κατα `φ ρηϯ ε τετεν cωουν `μ πι ρηϯ εταν ϣωπι `μμο ϥ `ν ωτεν εθβε θηνου .

1 Thessalonians 1:5 ge pen evangelion empe f shwpi har wten khen ep sagi emmauat f alla enekhryi khen ou gom nem ou pneuma ef ouab nem ou nomti è nashw f kata eph ryti e teten swoun em pi ryti etan shwpi emmo f en wten ethbe thynou .

1 Thessalonians 1:5 أَنَّ إِنْجِيلَنَا لَمْ يَصِرْ لَكُمْ بِالْكَلاَمِ فَقَطْ، بَلْ بِالْقُوَّةِ أَيْضاً، وَبِالرُّوحِ الْقُدُسِ، وَبِيَقِينٍ شَدِيدٍ، كَمَا تَعْرِفُونَ أَيَّ رِجَالٍ كُنَّا بَيْنَكُمْ مِنْ أَجْلِكُمْ.

1 Thessalonians 1:5 //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء/ / /πεν/ ملكنا ، نا / /εναnϫελιον/ أنجيل /`μπε/ نفي الماضي التام /ϥ/ لا ، ليس /ϣωπι/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϩαρ/ يكون /ωτεν/ نحو ، تجاه
/ϥ/ وحيد /`μμαυατ/ يتكلم ، كلام /cαϫι/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`π/ /حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ϧεν/ هم
أداة /ου/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ ب /ενεϧρηι/ ولكن ، بل /αλλα/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو
صيغة الحال ، ضمير مذكر /εϥ/ / روح /πνευμα// أداة تنكير /ου/ / حرف عطف للكلمات ، و /νεμ/ / قوة /ϫομ/ تنكير
أداة للمفعول /è/ يقين ، إقتناع /νομϯ/ أداة تنكير /ου/ / حرف عطف للكلمات ، و /νεμ/ / مقدس /ουαβ/ غائب ، هو
أن /ε/ حال /ρηϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / مثل ، ك مثل ، ك /κατα/ / هو /ϥ/ كثير /ναϣω/ والإضافة
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، /`μ/ يعرف ، معرفة ، يعزم ، ينوي /cωουν/ / أنتم /τετεν/
/`μμο/ يكون /ϣωπι/ نحن الذين كنا /εταν/ حال /ρηϯ/ / أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ حرف جر
لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /εθβε/ أنتم /ωτεν/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /`ν/ هو /ϥ/ نفس
أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /θηνου/ / .

1 Thessalonians 1:6 ουοϩ `νθωτεν ϩωτεν αρετενϣωπι ερετενονι `μμον νεμ πος `εαρετενϣεπ πιcαϫι `ερωτεν ϧεν ουνιϣϯ `νϩοϫϩεϫ νεμ ουραϣι `ντε πιπνευμα εθουαβ.

1 Thessalonians 1:6 ουοϩ `νθωτεν ϩωτεν αρετεν ϣωπι ερετεν ονι `μμον νεμ `π ϭοιc è αρετεν ϣεπ πι cαϫι èρωτεν ϧεν ου νιϣϯ `ν ϩοϫϩεϫ νεμ ου ραϣι `ντε πι πνευμα εθ ουαβ .

1 Thessalonians 1:6 ouoh enthwten hwten areten shwpi ereten oni emmon nem ep tschois è areten shep pi sagi èrwten khen ou nishti en hogheg nem ou rashi ente pi pneuma eth ouab .

1 Thessalonians 1:6 وَأَنْتُمْ صِرْتُمْ مُتَمَثِّلِينَ بِنَا وَبِالرَّبِّ، إِذْ قَبِلْتُمُ الْكَلِمَةَ فِي ضِيقٍ كَثِيرٍ، بِفَرَحِ الرُّوحِ الْقُدُسِ،

1 Thessalonians 1:6 أنتم ، تصريف المخاطبين في /αρετεν/ أنتم أيضا /ϩωτεν/ أنتم /`νθωτεν/ / و ، للجمل /ουοϩ/
حرف عطف للكلمات ، و /νεμ/ / نا/`μμον/ / شبه ، مثال /ονι/ أنتم ، صيغة الحال /ερετεν/ يكون /ϣωπι/ الماضي التام

يشتري /ϣεπ/ أنتم ، تصريف المخاطبين في الماضي التام /αρετεн/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة /ὲ/ رب /ϭοιc/ ال /π`/ حرف جر ، في /ϧεн/ / إليكم ،لكم ، إياكم /ὲρωτεн/ يتكلم ، كلام /cαϫι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ ، يقبل علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف /н`/ / عظيم /нιϣϯ/ / أداة تنكير ، ما ، ماذا /ογ/ / ، من ، بواسطة ، على / أداة تنكير ، ما ، ماذا /ογ/ / حرف عطف للكلمات ، و /нεμ/ / يزحم ، يضايق /ϩοϫϩεϫ/ زمان ومكان ، حرف جر أداة /πι/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /нτε`/ / / كافي ، فرح ، سرور ، يفرح ، يسر /ραϣι/ . مقدس /ογαβ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /εθ/ / روح /πнεγμα// تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال

1 Thessalonians 1:7 ϩωcτε `нτετεнϣωπι `нτγποc `нογοн нιβεн εθнαϩϯ ϧεн `θμακεδοнια нεμ ϯαχαια.

1 Thessalonians 1:7 ϩωcτε `н τετεн ϣωπι `н τγποc `н ογοн нιβεн εθ нαϩϯ ϧεн εθ μακεδοнια нεμ ϯ αχαια .

1 Thessalonians 1:7 hwste en teten shwpi en tupos en ouon niben eth nahti khen eth Makedonia nem ti Akhaia .

1 Thessalonians 1:7 حَتَّى صِرْتُمْ قُدْوَةً لِجَمِيعِ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ فِي مَكِدُونِيَّةَ وَفِي أَخَائِيَةَ.

1 Thessalonians 1:7 /ϩωcτε/ حتى أن ، بهدف أن / / / /н`/ لكي /τετεн/ أنتم /ϣωπι/ يكون /н`/ / علامة ، تعليل ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /н`/ / مثال ، نموذج ، قدوة /τγποc/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر أداة تعريف ، مفرد /εθ/ / كل ، جميع /нιβεн/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /ογοн/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، /εθ/ /حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεн/ / يؤمن /нαϩϯ/ مؤنث ، ال ، التي ، الذي ، الذي . أخائية /αχαια/ ال /ϯ/ حرف عطف للكلمات ، و /нεμ/ / مكدونية /μακεδοнια/ ال ، التي ، الذي

1 Thessalonians 1:8 ετα `πcαϫι γαρ `μπϭοιc cωρ `εβολ ϩιτεн θннογ ογ μοнοн ϧεн `θμακεδοнια нεμ ϯαχαια αλλα ϧεн μαι нιβεн α πετεннαϩϯ ετϩα φнογϯαqcωρ `εβολ ϩωcτε `αнοн `нτεн`ϣτεμερ`χρια `нcαϫι εθβε `ϩλι.

1 Thessalonians 1:8 ετα `π cαϫι ϫαρ `μ `π ϭοιc cωρ ὲβολϩιτεн θннογ ογ μοнοн ϧεн εθ μακεδοнια нεμ ϯ αχαια αλλα ϧεн μαι нιβεн α πετεн нαϩϯ εθ ὰ `φ нογϯ ὰ q cωρ ὲβολ ϩωcτε ὰнοн `нτεн εϣτεμ ερε϶ρια `н cαϫι εθβε εϩλι .

1 Thessalonians 1:8 eta ep sagi gar em ep tschois swr èbolhiten thynou ou monon khen eth Makedonia nem ti Akhaia alla khen mai niben a peten nahti eth à eph nouti à f swr èbol hwste ànon enten eshtem erekhria en sagi ethbe ehli .

1 Thessalonians 1:8 لأَنَّهُ مِنْ قِبَلِكُمْ قَدْ أُذِيعَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ، لَيْسَ فِي مَكِدُونِيَّةَ وَأَخَائِيَةَ فَقَطْ، بَلْ فِي كُلِّ مَكَانٍ أَيْضاً قَدْ ذَاعَ إِيمَانُكُمْ بِاللهِ، حَتَّى لَيْسَ لَنَا حَاجَةٌ أَنْ نَتَكَلَّمَ شَيْئاً.

1 Thessalonians 1:8 /ετα/ علامة الماضي السابق لغيره ، كان /π`/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /cαϫι/ يتكلم ، كلام / / /ϫαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /μ`/ أداة مفعول و إضافة /π`/ ال /ϭοιc/ رب /cωρ/ يذيع ، ينتشر /ὲβολϩιτεн/ / في ، بواسطة ، من /ϧεн/ / فقط ، وحده ، وحيدا /μοнοн/ أداة تنكير /ογ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ، المفعول ، كم /θннογ/ / ، من

حرف /ⲛⲉⲙ/ / مكدونية /ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /ⲉⲑ/ /ⲉ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على أماكن /ⲙⲁⲓ/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧⲉⲛ/ / ولكن ، بل /ⲁⲗⲗⲁ/ أخائية /ⲁⲭⲁⲓⲁ/ ال /ϯ/ عطف للكلمات ، و أداة تعريف ، /ⲉⲑ/ / يؤمن ، إيمان /ⲛⲁϩϯ/ ملككم أنتم ، ضمير ملكية ، كم /ⲡⲉⲧⲉⲛ/ / / علامة الماضي /ⲁ/ كل ، جميع /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ علامة المضارع الدال /ⲁ̀/ إله /ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ`/ / علامة الماضي /ⲁ̀/ مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /ϩⲱⲥⲧⲉ/ نحو ، تجاه /ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ يذيع ، ينتشر /ⲥⲱⲣ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط علامة ، تعليل ، /ⲛ`/ يحتاج ، يعوز /ⲉⲣⲉϧⲣⲓⲁ/ حتى لا ، لم /ⲉϣⲧⲉⲙ/ لنا /ⲛⲧⲉⲛ`/ / / نحن /ⲁ̀ⲛⲟⲛ/ حتى أن ، بهدف أن لأجل ، لسبب ، لماذا ، /ⲉⲑⲃⲉ/ كلمة ، كلام ، قول ، موضوع /ⲥⲁϫⲓ/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر / أداة مفعول و إضافة ما /ⲉϩⲗⲓ/ شئ ما ، شخص ما.

1 Thessalonians 1:9 `ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ `ⲫⲣⲏϯ `ⲙⲡⲓⲙⲱⲓⲧ `ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲛϣⲱⲡⲓ `ⲙⲙⲟϥ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲉⲧ ⲑⲏ ⲛⲟⲩ ϩⲁ ⲫⲛⲟⲩϯ`ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲓ`ⲓⲇⲱⲗⲟⲛ `ⲉⲉⲣⲃⲱⲕ `ⲙⲫⲛⲟⲩϯ ⲉⲧⲟⲛϧ `ⲛ`ⲑⲙⲏⲓ.

1 Thessalonians 1:9 ⲉⲛⲑⲱⲟⲩ ϫⲁⲣ ⲉⲧ ⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧ `ⲛ ⲉⲑⲃⲉ `ⲫ ⲣⲏϯ `ⲙ ⲡⲓ ⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ ϧⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲛ ϣⲱⲡⲓ `ⲙⲙⲟ ϥ ϩⲁⲣ ⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ ⲣⲏϯ ⲉⲧ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ⲕⲉⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲁ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲓ ⲓ̀ⲇⲱⲗⲟⲛ ⲉ̀ ⲉⲣⲃⲱⲕ `ⲙ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲉⲧ ⲟⲛϧ `ⲛ ⲉⲑ ⲙⲏⲓ .

1 Thessalonians 1:9 enthwou gar et sagi ethbyt en ethbe eph ryti em pi mwit è khoun etan shwpi emmo f har wten nem pi ryti et areten ket thynou ha eph nouti èbolha ni ìdwlon è erbwk em eph nouti et onkh en eth myi .

1 Thessalonians 1:9 لأَنَّهُمْ هُمْ يُخْبِرُونَ عَنَّا أَيُّ دُخُولٍ كَانَ لَنَا إِلَيْكُمْ، وَكَيْفَ رَجَعْتُمْ إِلَى اللهِ مِنَ الأَوْثَانِ لِتَعْبُدُوا اللهَ الْحَيَّ الْحَقِيقِيَّ،

1 Thessalonians 1:9 / /ⲉⲛⲑⲱⲟⲩ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، /ⲉⲧ/ لأن ، حقا ، في الواقع /ϫⲁⲣ/ / / هم ، هما ، هن / / لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /ⲉⲑⲃⲉ/ أداة مفعول وإضافة /ⲛ`/ لأجل ، لسبب /ⲉⲑⲃⲏⲧ/ / يتكلم ، كلام /ⲥⲁϫⲓ/ ضمير وصل ، التي علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲙ`/ حال /ⲣⲏϯ/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ`/ إلى ، أداة للدلالة على ظرف المكان ، /ⲉ̀/ طريق / طريق / طريق /ⲙⲱⲓⲧ/ / / / أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ نحو ، تجاه /ϩⲁⲣ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نفس /ⲙⲙⲟ`/ يكون /ϣⲱⲡⲓ/ نحن الذين كنا /ⲉⲧⲁⲛ/ داخل /ϧⲟⲩⲛ/ أداة تعريف ، /ⲉⲧ/ حال /ⲣⲏϯ/ / أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ حرف عطف للكلمات ، و /ⲛⲉⲙ/ هم /ⲱⲧⲉⲛ/ /ϩⲁ/ أنتم /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ يرجع /ⲕⲉⲧ/ أنتم ، تصريف المخاطبين في الماضي التام /ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ/ مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي أوثان ، /ⲓ̀ⲇⲱⲗⲟⲛ/ ال ، جمع /ⲛⲓ/ من ، عن /ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ/ / / إله /ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ`/ / / إلي ، نحو ، تجاه أداة تعريف ، /ⲉⲧ/ إله /ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ`/ / / أداة مفعول و إضافة /ⲙ`/ / / يعبد /ⲉⲣⲃⲱⲕ/ أن /ⲉ̀/ أصنام علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، /ⲛ`/ / حي ، حياة /ⲟⲛϧ/ / مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي حرف جر / / /ⲉⲑ/ ال ، الذي /ⲙⲏⲓ/حقيقي .

1 Thessalonians 2:1 `ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲧⲉⲛ`ⲉⲙⲓ ⲛⲉⲛ`ⲥⲛⲏⲟⲩ `ⲙⲡⲉⲛⲙⲱⲓⲧ `ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲛϣⲱⲡⲓ `ⲙⲙⲟϥ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ `ⲙⲡⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥϣⲟⲩⲓⲧ.

1 Thessalonians 2:1 `ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ϫⲁⲣ ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲙⲓ ⲛⲉⲛ `ⲥⲛⲏⲟⲩ `ⲙ ⲡⲉⲛ ⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ ϧⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲛ ϣⲱⲡⲓ `ⲙⲙⲟ ϥ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ `ⲙⲡⲉ ϥ ϣⲱⲡⲓ ⲉϥ ϣⲟⲩⲓⲧ .

1 Thessalonians 2:1 enthwten gar teten èmi nen esnyou em pen mwit è khoun etan shwpi emmo f

harwten ge empe f shwpi ef shouit .

1 Thessalonians 2:1 لأَنَّكُمْ أَنْتُمْ أَيُّهَا الإِخْوَةُ تَعْلَمُونَ دُخُولَنَا إِلَيْكُمْ أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ بَاطِلاً،

1 Thessalonians 2:1 / /`ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ/ أنتم / / /ϫⲁⲣ/ في الواقع ، حقا ، لأن /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ أنتم ، ملككن /ⲉ̀ⲙⲓ/ يعلم ، يعرف /ⲛⲉⲛ/ إلى ، ، /ⲉ̀/ طريق /ⲙⲱⲓⲧ/ أداة ملكية ، نحن /ⲡⲉⲛ/ أداة مفعول و إضافة /ⲙ`/ أخوة ، أشقاء /`ⲥⲛⲏⲟⲩ/ أداة ملكية ، ملكنا ضمير فاعل أو مفعول /ϥ/ نفس /ⲙⲙⲟ`/ يكون /ϣⲱⲡⲓ/ نحن الذين كنا /ⲉⲧⲁⲛ/ داخل /ϧⲟⲩⲛ/ أداة للدلالة على ظرف المكان لا ، ليس ، نفي الماضي /ⲙⲡⲉ`/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫⲉ//ⲉ/ إليكم /ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ/ بمعني هو . باطلا /ϣⲟⲩⲓⲧ/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /ⲉϥ/ / يكون /ϣⲱⲡⲓ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ التام

1 Thessalonians 2:2 ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲉⲣϣⲟⲣⲡ `ⲛϭⲓϧⲓⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲟϣⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ`ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ`ⲉⲙⲓ ϫⲉ `ⲛ`ϩⲣⲏ ⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲓⲥ ⲁⲛⲟⲩⲟⲛϩⲉⲛ `ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ `ⲉⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ `ⲙⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ `ⲛⲧⲉ ⲫⲛⲟⲩϯϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ `ⲛⲁⲅⲱⲛ.

1 Thessalonians 2:2 ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛ ⲉⲣϣⲟⲣⲡ `ⲛ ϭⲓϧⲓⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲩ ϣⲟϣ `ⲛ ⲕⲁⲧⲁ `ⲫ ⲣⲏϯ ⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲉⲛ`ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲓⲥ ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛϩ `ⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲛ ⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ `ⲙ ⲡⲓ ⲉⲩⲁⲛϫⲉⲗⲓⲟⲛ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲛⲓϣϯ `ⲛ ⲁϫⲱⲛ .

1 Thessalonians 2:2 alla an ershorp en tschikhisi ouoh à u shosh en kata eph ryti e teten èmi ge enehryi khen Philippois an ouonh en èbolkhen pen nouti è sagi nemwten em pi evangelion ente eph nouti khen ou nishti en agwn .

1 Thessalonians 2:2 بَلْ بَعْدَ مَا تَأَلَّمْنَا قَبْلاً وَبُغِيَ عَلَيْنَا كَمَا تَعْلَمُونَ، فِي فِيلِبِّي، جَاهَرْنَا فِي إِلَهِنَا أَنْ نُكَلِّمَكُمْ بِإِنْجِيلِ اللهِ، فِي جِهَادٍ كَثِيرٍ.

1 Thessalonians 2:2 /ⲁⲗⲗⲁ/ بل ، ولكن /ⲁⲛ/ نحن /ⲉⲣϣⲟⲣⲡ/ يبادر ، يسبق ، يتقدم ، متقدم ، بكر ، بدء / /`ⲛ/ ، علامة و ، /ⲟⲩⲟϩ/ يتعب ، تعب ، يمرض ، يكد ، يتألم /ϭⲓϧⲓⲥⲓ// تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ⲛ/ يهين ، يشتم ، يحتقر /ϣⲟϣ/ ضمير غائب جمع هم /ⲩ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ⲁ̀/ للجمل يعلم /ⲉ̀ⲙⲓ/ ملككم أنتم /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ إلى /ⲉ/ حال /ⲣⲏϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ`/ / مثل ، ك مثل ، ك /ⲕⲁⲧⲁ/ / نحن حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧⲉⲛ/ في /ⲉⲛ`ϩⲣⲏⲓ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫⲉ/ /ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲓⲥ/ فيليبي /ⲁⲛ/ نحن ، زمن الماضي /ⲟⲩⲟⲛϩ/ يجاهر /`ⲛ/ نحن / /ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة / / /ⲡⲉⲛ/ ملكنا ، نا / ⲛⲟⲩϯ /ⲉ̀/ أداة مفعول و إضافة /ⲥⲁϫⲓ/ يتكلم ، كلام / / / /ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ/ معكم /`ⲙ/ ، مصدر ، تعليل ، علامة إنجيل /ⲉⲩⲁⲛϫⲉⲗⲓⲟⲛ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر / / /`ⲛⲧⲉ/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة / /`ⲫ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /ⲛⲟⲩϯ/ اله / /ϧⲉⲛ/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر / /ⲟⲩ/ ماذا ، ما ، أداة تنكير / /ⲛⲓϣϯ/ عظيم / /`ⲛ/ أداة مفعول وإضافة /ⲁϫⲱⲛ/ جهد .

1 Thessalonians 2:3 ⲡⲉⲛⲑⲱⲧ ⲅⲁⲣ `ⲛϩⲏⲧ `ⲛⲟⲩ`ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩ`ⲡⲗⲁⲛⲏ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲇⲉ `ⲛⲟⲩ`ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϭⲱϧⲉⲙ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲇⲉ `ⲛⲟⲩ`ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩ`ⲭⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲡⲉ.

1 Thessalonians 2:3 ⲡⲉⲛ ⲑⲱⲧ ϫⲁⲣ `ⲛ ϩⲏⲧ `ⲛ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲉⲡⲗⲁⲛⲏ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲇⲉ `ⲛ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩ ϭⲱϧⲉⲙ ⲁⲛ

πε ουδε `ⲛ ου ὲβολϧεⲛ ου εκροϥ αⲛ πε .

1 Thessalonians 2:3 pen thwt gar en hyt en ou èbolkhen ou eplany an pe oude en ou èbolkhen ou tschwkhem an pe oude en ou èbolkhen ou ekrof an pe .

1 Thessalonians 2:3 لأَنَّ وَعْظَنَا لَيْسَ عَنْ ضَلاَلٍ، وَلاَ عَنْ دَنَسٍ، وَلاَ بِمَكْرٍ،

1 Thessalonians 2:3 / / /πεⲛ/ ملكنا ، نا / ϑωτ / رضاء / /ϫαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن / / `ⲛ/ ، مصدر ، تعليل ، علامة
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /`ⲛ/ قلب /ϩⲏτ/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
ضلال /επλαⲛⲏ/ أداة تنكير /ου//حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ὲβολϧεⲛ/ / / أداة تنكير /ου/ / ومكان ، حرف جر /αⲛ/
/ου/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ⲛ/ / ولا /ουδε/ / يكون /πε/ / لا
يكون /πε/ / لا /αⲛ/ نجاسة ، دنس /ϭωϧεμ/ أداة تنكير /ου/حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ὲβολϧεⲛ/ / / أداة تنكير
/ / أداة تنكير /ου/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ⲛ/ / ولا /ουδε/ /
/ὲβολϧεⲛ/ يكون /πε/ / لا /αⲛ/ مكر /εκροϥ/ أداة تنكير ، ضمير بمعني هم /ου/حرف جر ، في ، من ، بواسطة .

1 Thessalonians 2:4 αλλα κατα`φρⲏϯ εταυερδοκιμαζιⲛ `μμοⲛ `εβολ ϩιτεⲛ φⲛουϯετεⲛϩουτεⲛ `επιευαγγελιοⲛ παιρⲏϯ τεⲛϲαϫι `μ`φρⲏϯ αⲛ `ⲛϩαⲛουοⲛ ευραⲛωου `ⲛⲛιρωμι αλλα φⲛουϯφⲏετερδοκιμαζιⲛ `ⲛⲛεⲛϩⲏτ.

1 Thessalonians 2:4 αλλα κατα `φ ρⲏϯ ετ ὰ υ ερδοκιμαζιⲛ `μμοⲛ ὲβολϩιτεⲛ `φ ⲛουϯ ε τεⲛϩουτ `ⲛ ὲ πι εναⲛϫελιοⲛ παι ρⲏϯ τεⲛ ϲαϫι `μ `φ ρⲏϯ αⲛ `ⲛ ϩαⲛουοⲛ ευ ραⲛ ωου `ⲛ ⲛι ρωμι αλλα `φ ⲛουϯ φⲏετ ερδοκιμαζιⲛ `ⲛ ⲛεⲛ ϩⲏτ .

1 Thessalonians 2:4 alla kata eph ryti et à u erdokimazin emmon èbolhiten eph nouti e tenhout en è pi evangelion pai ryti ten sagi em eph ryti an en hanouon eu ran wou en ni rwmi alla eph nouti phyet erdokimazin en nen hyt .

1 Thessalonians 2:4 بَلْ كَمَا اسْتُحْسِنَّا مِنَ اللهِ أَنْ نُؤْتَمَنَ عَلَى الإِنْجِيلِ هَكَذَا نَتَكَلَّمُ، لاَ كَأَنَّنَا نُرْضِي النَّاسَ بَلِ اللهَ الَّذِي يَخْتَبِرُ قُلُوبَنَا.

1 Thessalonians 2:4 /αλλα/ بل ، ولكن / /κατα/ ك ، مثل ، ك مثل / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /ρⲏϯ/ حال
/ετ/ التي ، ضمير وصل ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /ὰ/ علامة الماضي البسيط ، علامة المضارع الدال على الحقيقة /υ/ ضمير
غائب جمع هم /ερδοκιμαζιⲛ/ يختبر / /`μμοⲛ/ نحن أنفسنا / / /ὲβολϩιτεⲛ/ بواسطة ، من /`φ/ مفرد ، أداة تعريف
ال ، مذكر /ⲛουϯ/ إله /ε/ أن /τεⲛϩουτ/ يصدق ، يؤتمن /`ⲛ/ نحن /ὲ/ ل ، علامة المفعول /πι/ حرف جر ، أداة تعريف عامة
/ϲαϫι/ للمفرد المذكر بمعني ، ال /εναⲛϫελιοⲛ/ إنجيل /παι/ هذا / / /ρⲏϯ/ حال /τεⲛ/ ملكنا ، للفاعل الجمع ، أداة ملكية
كلام ، يتكلم /`μ/ أداة إضافة / / / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف / /ρⲏϯ/ حال /αⲛ/ ليس ، لا /`ⲛ/ أداة للدلالة على المفعول
والصفة والإضاف /ϩαⲛουοⲛ/ بضعة ، من بعض /ευ/ حال ، ل أداة نكرة وحرف الجر ، هم /ραⲛ/ يسر ، يستحسن ،
/ρωμι/ /ال ، جمع /ⲛι// علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ⲛ/ هم /ωου/ يستصوب
ناس / انسان ، رجل /αλλα/ بل ، ولكن / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /ⲛουϯ/ إله / / /φⲏετ/ الذي ذاك
/ερδοκιμαζιⲛ/ يختبر /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /ⲛεⲛ/ ملكنا ، أداة ملكية
/ϩⲏτ/ قلب .

1 Thessalonians 2:5 ουδε γαρ `μπενϣωπι ενεϩ ϧεν ουcαϫι `ncοπcεπ κατα`φρηϯ ετετεn`εμι ουδε ϧεν ουλωιϫι `μμετσι`nϫοnc φnουϯπετερμεθρε.

1 Thessalonians 2:5 ουδε ϫαρ `μπεn ϣωπι ενεϩ ϧεn ου cαϫι `n cοψεπ κατα `φ ρηϯ ε τετεn ὲμι ουδε ϧεn ου λωιϫι `μ μετσιεnϫοnc . `φ nουϯ πετερμεθρε .

1 Thessalonians 2:5 oude gar empen shwpi eneh khen ou sagi en sopsep kata eph ryti e teten èmi oude khen ou lwigi em mettschiengons . eph nouti petermethre .

1 Thessalonians 2:5 فَإِنَّنَا لَمْ نَكُنْ قَطُّ فِي كَلاَمِ تَمَلُّقٍ كَمَا تَعْلَمُونَ، وَلاَ فِي عِلَّةِ طَمَعٍ. اللهُ شَاهِدٌ.

1 Thessalonians 2:5 / /ουδε/ ولا / / /ϫαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /`μπεn/ لا ، ليس ، نفي الماضي التام ، نحن لم /ϣωπι/ يكون / /ενεϩ/ فترة ، مدة ، دهر ، عصر /ϧεn/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر / /ου/ أداة تنكير ، ما ، /cαϫι/ كلام ، يتكلم / /`n/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /cοψ`π/ تملق / ماذا /κατα/ مثل ، ك مثل ، ك / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /ρηϯ/ حال /ε/ إلى /τετεn/ ملككم أنتم /ὲμι/ يعلم / /ουδε/ ولا / /ϧεn/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر / /ου/ ماذا ، ما ، أداة تنكير / /λωιϫι/ حجة ، علة ، سبب /`μ/ أداة مفعول وإضافة /μετσιεnϫοnc/ قهر ، ظلم ، طمع / . /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /nουϯ/ إله /πετερμεθρε/ شاهد .

1 Thessalonians 2:6 ουδε nαnκωϯ `ncα ωου `εβολ ϧεn nιρωμι ουδε `nτεn θηnου ουδε `nτεn ϩαnκεχωουnι. `εουοn `ϣϫομ `μμοn `εϣωπι ϧα ουβαρος `μ`φρηϯ `nϩαnαποcτολος `nτε πχριcτος

1 Thessalonians 2:6 ουδε nαn κωϯ `n cα ωου ὲβολϧεn nι ρωμι ουδε `nτεn θηnου ουδε `n τεn ϩαn κεκωουnι . ὲ ουοn εϣϫομ `μμοn ὲ ϣωπι ϧα ου βαρος `μ `φ ρηϯ `n ϩαn αποcτολος `nτε πι χριcτος

1 Thessalonians 2:6 oude nan kwti en sa wou èbolkhen ni rwmi oude enten thynou oude en ten han kekwouni . è ouon eshgom emmon è shwpi kha ou baros em eph ryti en han apostolos ente pi khristos

1 Thessalonians 2:6 وَلاَ طَلَبْنَا مَجْداً مِنَ النَّاسِ، لاَ مِنْكُمْ وَلاَ مِنْ غَيْرِكُمْ مَعَ أَنَّنَا قَادِرُونَ أَنْ نَكُونَ فِي وَقَارٍ كَرُسُلِ الْمَسِيحِ.

1 Thessalonians 2:6 / /ουδε/ ولا / /nαn/ كنا ، يخصنا ، لنا /κωϯ/ يطلب /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /cα/ إضافة ، حرف جر ، ناحية ، وراء ، خلف /ωου/ مجد / /ὲβολϧεn/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر //nι/ جمع ، ال /ρωμι/ ناس ، انسان ، رجل / /ουδε/ ولا / / /`nτεn/ بواسطة / /θηnου/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ، / /ουδε/ ولا / /`n/ حرف جر ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /τεn/ نحن /ϩαn/ أداة تنكير المفعول ، كم /κεκωουnι/ أخرون . /ὲ/ إلى حرف جر ، إضافة و مفعول أداة /ουοn/ شخص ما ، شئ ما ، يوجد /εϣϫομ/ يستطيع جمع / /`μμοn/ لا ، كلا ، ليس /ὲ/ علامة مصدر /ϣωπι/ يكون / /ϧα/ ، إلى عن ، في ، أسفل ، تحت ، يقدر ، استطاعة ، قدرة /`φ/ / / أداة إضافة /`μ/ ثقل /βαρος/ أداة تنكير /ου/ أيها علامة ، تعليل ، /`n/ حال /ρηϯ/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`nτε/ / / / رسول /αποcτολος/ أداة تنكير جمع /ϩαn/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، /χριcτος/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ إضافة ، حرف جر ، أن مسيح

1 Thessalonians 2:7 αλλα ανερκουϫι `ν`αλου ϧεν τετενμηϯ `μ`φρηϯ `νουμονι εσερθαλπιν `ενεсϣηρι.

1 Thessalonians 2:7 αλλα αν ερκουϫι `ν ὰλου ϧεν τετεν μηϯ `μ `φ ρηϯ `ν ου μονι εс ερθαλπιν è νεс ϣηρι .

1 Thessalonians 2:7 alla an erkougi en àlou khen teten myti em eph ryti en ou moni es erthalpin è nes shyri .

1 Thessalonians 2:7 بَلْ كُنَّا مُتَرَفِّقِينَ فِي وَسَطِكُمْ كَمَا تُرَبِّي الْمُرْضِعَةُ أَوْلاَدَهَا،

1 Thessalonians 2:7 /αλλα/ ولكن ، بل /αν/ نحن ، زمن ماضي /ερκουϫι/ يترفق / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ / صبي /ὰλου/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /τετεν/ ملككن ، أنتم /μηϯ/ عشرة ، منتصف ، وسط /`μ/ أداة إضافة / / /`φ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر / /ρηϯ/ حال /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ου/ أداة تنكير /μονι/ مرضعة ، مربية /εс/ هي /ερθαλπιν/ يربي /è/ أداة مفعول و إضافة /νεс/ ضمير ملكية ، ـها /ϣηρι/ ابن ، أولاد .

1 Thessalonians 2:8 παιρηϯ εντaϣε μει `μμωτεν αν ϯμαϯ `εϯ νωτεν ου μονον `μπιευαγγελιον `ντε φνουϯαλλα νεμ νενκεψυχη εθβεϫε ατετενϣωπι ναν `νϩανμενραϯ.

1 Thessalonians 2:8 παι ρηϯ εντ αϣε μει `μμωτεν αν ϯμαϯ è ϯ `ν ωτεν ου μονον `μ πι εvανϫελιον `ντε `φ νουϯ αλλα νεμ νεν κε ψιϣη εθβε ϫε α τετεν ϣωπι ναν `ν ϩαν μενραϯ .

1 Thessalonians 2:8 pai ryti ent ashe mei emmwten an timati è ti en wten ou monon em pi evangelion ente eph nouti alla nem nen ke psishy ethbe ge a teten shwpi nan en han menrati .

1 Thessalonians 2:8 هَكَذَا إِذْ كُنَّا حَانِّينَ إِلَيْكُمْ كُنَّا نَرْضَى أَنْ نُعْطِيَكُمْ، لاَ إِنْجِيلَ اللهِ فَقَطْ بَلْ أَنْفُسَنَا أَيْضاً، لأَنَّكُمْ صِرْتُمْ مَحْبُوبِينَ إِلَيْنَا.

1 Thessalonians 2:8 /παι/ هذا / / /ρηϯ/ حال / /εντ/ مع الفاعل أنا ، حتى /αϣε/ يكثر /μει/ حب /`μμωτεν/ لكم ، نحوكم /αν/ نحن ، زمن الماضي /ϯμαϯ/ يفرح ، يوافق ، يسر ، يرضي /è/ أن /ϯ/ يعطي /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، حرف جر / مفعول ، إضافة /ωτεν/ أنتم /ου/ أداة تنكير /μονον/ وحيدا ، وحده ، فقط /`μ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، حرف جر /εvανϫελιον/ إنجيل /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر / / /`ντε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة / /`φ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /νουϯ/ اله /αλλα/ ولكن ، بل / /νεμ/ و ، حرف عطف للكلمات /νεν/ ملكنا ، أداة ملكية /κε/ أخرى ، أخر /ψιϣη/ نفس /εθβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /ϫε/ بعد أفعال النداء ، لكي ، لكن ، قبل مقول القول بمعني أن /α/ علامة الماضي /τετεν/ أنتم ، ملككن /ϣωπι/ يكون / /ναν/ كنا ، يخصنا ، لنا /`ν/ حرف جر ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /ϩαν/ أداة تنكير جمع /μενραϯ/ حبيب ، أحباء .

1 Thessalonians 2:9 αρι`φμευι γαρ νεν`сνηου `μπενϧιсι νεμ πεν`μκαϩ ενερϩωβ `νϫωρϩ νεμ μερι ϫε

`ⲛⲧⲉⲛ`ⲱⲧⲉⲙⲟⲩⲁϩⲃⲁⲣⲟⲥ `ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ `ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛϩⲓⲱⲓϣ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ `ⲙⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ `ⲛⲧⲉ ⲫϯ.

1 Thessalonians 2:9 ⲁⲣⲓⲉⲫⲙⲉⲩì ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲛ `ⲥⲛⲏⲟⲩ `ⲙ ⲡⲉⲛ ϧⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛ ⲉⲙⲕⲁϩ `ⲛ ⲉⲣϩⲱⲃ `ⲛ ϫⲱⲣϩ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲣⲓ ϫⲉ `ⲛⲧⲉⲛ ⲉϣⲧⲉⲙ ⲟⲩ ⲁϩⲃⲁⲣⲟⲥ èϫⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ `ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϩⲓⲱⲓϣ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ `ⲙ ⲡⲓ ⲉⲩⲁⲛϫⲉⲗⲓⲟⲛ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ .

1 Thessalonians 2:9 ariephmeuì gar nen esnyou em pen khisi nem pen emkah en erhwb en gwrh nem meri ge enten eshtem ou ahbaros ègen ouai emmwten an hiwish khen thynou em pi evangelion ente eph nouti .

1 Thessalonians 2:9 فَإِنَّكُمْ تَذْكُرُونَ أَيُّهَا الإِخْوَةُ تَعَبَنَا وَكَدَّنَا، إِذْ كُنَّا نَكْرِزُ لَكُمْ بِإِنْجِيلِ اللهِ، وَنَحْنُ عَامِلُونَ لَيْلاً وَنَهَاراً كَيْ لاَ نُثَقِّلَ عَلَى أَحَدٍ مِنْكُمْ.

1 Thessalonians 2:9 /ⲁⲣⲓⲉⲫⲙⲉⲩì/ تذكر / /ϫⲁⲣ/ في الواقع ، حقا ، لأن /ⲛⲉⲛ/ أداة ملكية ، ملكنا /`ⲥⲛⲏⲟⲩ/ أخوة ، حرف عطف /ⲛⲉⲙ/ / يتعب ، تعب ، يمرض ، يكد ، يتألم /ϧⲓⲥⲓ/ أداة ملكية ، ملكنا /ⲡⲉⲛ/ أداة مفعول و إضافة /`ⲙ/ أشقاء علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، /`ⲛ/ تعب ، ألم /ⲉⲙⲕⲁϩ/ أداة ملكية ، ملكنا /ⲡⲉⲛ/ للكلمات ، و ليل ، ليلا /ϫⲱⲣϩ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ⲛ/ / يعمل /ⲉⲣϩⲱⲃ/ / حرف جر قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال /ϫⲉ// الظهر ، وقت النهار ، النهار /ⲙⲉⲣⲓ/ حرف عطف للكلمات ، و /ⲛⲉⲙ/ / واحد ، الواحد /ⲟⲩⲁⲓ/ على /èϫⲉⲛ/ / يثقل /ⲁϩⲃⲁⲣⲟⲥ/ هم /ⲟⲩ/ حتى لا ، لم /ⲉϣⲧⲉⲙ/ بواسطة /`ⲛⲧⲉⲛ/ / / النداء حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، /ϧⲉⲛ/ / كرازة ، يكرز /ϩⲓⲱⲓϣ/علامة النفي ، لا ، ليس /ⲁⲛ/لكم ، نحوكم /`ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /`ⲙ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ / على علامة ، /`ⲛⲧⲉ/ / / إنجيل /ⲉⲩⲁⲛϫⲉⲗⲓⲟⲛ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر ، أن /`ⲫ/ / تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲛⲟⲩϯ/ اله .

1 Thessalonians 2:10 `ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲉⲙ ⲫⲛⲟⲩϯϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲁⲣⲓⲕⲓ ⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϩϯ.

1 Thessalonians 2:10 `ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲉ ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲉⲙ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ ⲙⲉⲧⲁⲧⲁⲣⲓⲕⲓ ⲁⲛ ϣⲱⲡⲓ `ⲛ ⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲏⲉⲑ ⲛⲁϩϯ .

1 Thessalonians 2:10 enthwten ete ermethre nem eph nouti ge khen ou toubo nem ou methmyi nem ou metatariki an shwpi en wten kha nyeth nahti .

1 Thessalonians 2:10 أَنْتُمْ شُهُودٌ، وَاللهُ، كَيْفَ بِطَهَارَةٍ وَبِبِرٍّ وَبِلاَ لَوْمٍ كُنَّا بَيْنَكُمْ أَنْتُمُ الْمُؤْمِنِينَ.

1 Thessalonians 2:10 / /`ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ/ أنتم /ⲉⲧⲉ/ الذي /ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ/ يشهد /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و / /`ⲫ/ أداة حرف جر ، في ، /ϧⲉⲛ/ / قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫⲉ// إله /ⲛⲟⲩϯ/ تعريف ، مفرد مذكر ، ال أداة تنكير /ⲟⲩ/ / حرف عطف للكلمات ، و /ⲛⲉⲙ/ / قداسة ، ينقي ، يطهر /ⲧⲟⲩⲃⲟ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ / من ، بواسطة ، على علامة النفي ، /ⲁⲛ/ بلا لوم /ⲙⲉⲧⲁⲧⲁⲣⲓⲕⲓ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ حرف عطف للكلمات ، و /ⲛⲉⲙ/ / صدق ، حق ، ير /ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ/ تحت ، أسفل ، في /ϧⲁ/ / أنتم /ⲱⲧⲉⲛ/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /`ⲛ/ يكون /ϣⲱⲡⲓ/ لا ، ليس يؤمن ، إيمان /ⲛⲁϩϯ/ التي ، الذي /ⲛⲏⲉⲑ/ ، عن إلى ، أيها .

1 Thessalonians 2:11 κατα`φρнϯ ετετεн`εμι ϫε `μ`φρнϯ `нογιωτ εqϯϩο `εнεqϣнρι.

1 Thessalonians 2:11 κατα `φ ρнϯ ε τετεн ὲμι ϫε `μ `φ ρнϯ `н οу ιωτ εq ϯϩο ὲ нεq ϣнρι .

1 Thessalonians 2:11 kata eph ryti e teten èmi ge em eph ryti en ou iwt ef tiho è nef shyri .

1 Thessalonians 2:11 كَمَا تَعْلَمُونَ كَيْفَ كُنَّا نَعِظُ كُلَّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ كَالأَبِ لأَوْلاَدِهِ، وَنُشَجِّعُكُمْ،

1 Thessalonians 2:11 / /κατα/ مثل ، ك مثل ، ك /φ`/ / مثل ، ك /φ`/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ρнϯ/ حال /ε/ إلى /τετεн/ أداة تعريف ، مفرد /φ`/ / / أداة إضافة /μ`/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε// يعلم /ὲμι/ ملككم أنتم / /ιωτ/ أداة تنكير /οу/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /н`/ حال /ρнϯ/ / مذكر ، ال أداة /нεq/ أداة إضافةو مفعول /ὲ/ يتعزي ، يصلي ، يتضرع ، يطلب /ϯϩο/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /εq/ أب ملكه /ϣнρι/ / ملكية جمع ، للمفرد المذكر الغائب ، ملكه أولاد ، ابن .

1 Thessalonians 2:12 παιρнϯ εнϯϩο `επιογαι πιογαι `μμωτεн ογοϩ εнθωτ `μπετεнϩнτ ογοϩ εнερμεθρε ϫε τετεнμοϣι ερετεн `μ`πϣα `μφнογϯ φαι εταqθαϩεμ θннογ `εϧογн `ετεqμετογρο нεμ πεqωογ.

1 Thessalonians 2:12 παι ρнϯ `н ϯϩο ὲ πι ογαι πι ογαι `μμωτεн ογοϩ `н θωτ `μ πετεн ϩнτ ογοϩ `н ερμεθρε ϫε τετεн μοϣι ερετεн εμεπϣα `μ `φ нογϯ φαι ετ ὰ q θαϩεμ θннογ ὲ ϧογн ὲ τεq μετογρο нεμ πεq ωογ .

1 Thessalonians 2:12 pai ryti en tiho è pi ouai pi ouai emmwten ouoh en thwt em peten hyt ouoh en ermethre ge teten moshi ereten emepsha em eph nouti phai et à f thahem thynou è khoun è tef metouro nem pef wou .

1 Thessalonians 2:12 وَنُشْهِدُكُمْ لِكَيْ تَسْلُكُوا كَمَا يَحِقُّ لِلَّهِ الَّذِي دَعَاكُمْ إِلَى مَلَكُوتِهِ وَمَجْدِهِ.

1 Thessalonians 2:12 /παι/ هذا / /ρнϯ/ حال / /н`/ ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /πι/ حرف جر ، ل، علامة المفعول /ὲ/ يتعزي ، يصلي ، يتضرع ، يطلب /ϯϩο/ حرف جر لكم ، نحوكم /μμωτεн`/ واحد ، الواحد /ογαι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ واحد ، الواحد /ογαι/ ، ال أداة /μ`/ يرضي /θωτ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /н`/ / و ، للجمل /ογοϩ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /н`/ / و ، للجمل /ογοϩ/ قلب /ϩнτ/ ملككم /πετεн/ مفعول وإضافة ملككن ، أنتم /τετεн/ / قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε// يشهد /ερμεθρε/ ومكان ، حرف جر يستحق ، يستأهل ، /εμεπϣα/ أنتم ، صيغة الحال /ερετεн/ يمشي ، يسير ، يرحل ، يوافق ، يناسب ، رحلة ، مسيرة /μοϣι/ أداة تعريف ، مفرد /ετ/ هذا /φαι/ إله /нογϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / أداة مفعول و إضافة /μ`/ / ينبغي ، يجب أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ، /θннογ/ / يدعو /θαϩεμ/ هو /q/ علامة الماضي /ὰ/ مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي / ملكوت /μετογρο/ أداة ملكية ، ملكه /τεq/ إلى /ὲ/ / داخل /ϧογн/ إلى ، أداة للدلالة على ظرف المكان ، /ὲ/ المفعول ، كم /нεμ/ و ، حرف عطف للكلمات / /πεq/ ملكه /ωογ/ مجد .

1 Thessalonians 2:13 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ `ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛϣⲉⲡ`ϩⲙⲟⲧ `ⲛⲧⲉⲛ ⲫⲛⲟⲩϯ`ⲛⲧⲉⲛⲭⲱ `ⲛⲧⲟⲧⲉⲛ `ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ `ⲙⲡⲓⲥⲁϫⲓ `ⲛⲧⲉ `ⲡⲥⲱⲧⲉⲙ `ⲛⲧⲉ ⲫⲛⲟⲩϯ`ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲉⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲟⲡϥ `ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ `ⲛⲟⲩⲥⲁϫⲓ `ⲛⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲣⲏϯ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ `ⲛⲧⲉ ⲫⲛⲟⲩϯⲡⲉ ⲉⲧⲉ ⲫⲏ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲁ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϩϯ.

1 Thessalonians 2:13 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ὰⲛⲟⲛ ϩⲱ ⲛ ⲧⲉⲛ ϣⲉⲡ`ϩⲙⲟⲧ `ⲛⲧⲉⲛ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ `ⲛⲧⲉⲛ ⲕⲱ ⲉⲛⲧⲟⲧⲉⲛ ὲⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲧ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ϭⲓ `ⲙ ⲡⲓ ⲥⲁϫⲓ `ⲛⲧⲉ `ⲡ ⲥⲱⲧⲉⲙ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ὲⲃⲟⲗ-ϩⲓⲧⲟⲧ `ⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ϣⲟⲡ ϥ ὲⲣⲱⲧⲉⲛ `ⲛ ⲟⲩ ⲥⲁϫⲓ `ⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓ ⲣⲏϯ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲟⲩ ⲥⲁϫⲓ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ ⲉⲧⲉ ⲫⲏ ⲡⲉ ⲉⲧ ⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲁ ⲛⲏⲉⲑ ⲛⲁϩϯ .

1 Thessalonians 2:13 ouoh ethbe phai ànon hw n ten shepehmot enten eph nouti enten kw entoten èbol an ge et areten tschi em pi sagi ente ep swtem ente eph nouti èbol-hitot en areten shop f èrwten en ou sagi en rwmi an pe alla pi ryti alythws ou sagi ente eph nouti pe ete phy pe et erhwb khen thynou kha nyeth nahti .

1 Thessalonians 2:13 مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ نَحْنُ أَيْضاً نَشْكُرُ اللهَ بِلاَ انْقِطَاعٍ، لأَنَّكُمْ إِذْ تَسَلَّمْتُمْ مِنَّا كَلِمَةَ خَبَرٍ مِنَ اللهِ، قَبِلْتُمُوهَا لاَ كَكَلِمَةِ أُنَاسٍ، بَلْ كَمَا هِيَ بِالْحَقِيقَةِ كَكَلِمَةِ اللهِ، الَّتِي تَعْمَلُ أَيْضاً فِيكُمْ أَنْتُمُ الْمُؤْمِنِينَ.

1 Thessalonians 2:13 /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /ⲉⲑⲃⲉ/ لأجل / /ⲫⲁⲓ/ هذا /ὰⲛⲟⲛ/ نحن /ϩⲱ/ أيضا /ⲛ/ نحن /ⲧⲉⲛ/ نحن
/ⲕⲱ/ يترك لكي نحن /ⲛⲧⲉⲛ`/ / / إله /ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ`/ إلى /ⲛⲧⲉⲛ`/ / / يشكر /ϣⲉⲡ`ϩⲙⲟⲧ/
قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال /ϫⲉ// علامة النفي ، لا ، ليس /ⲁⲛ/ نحو ، تجاه /ὲⲃⲟⲗ/ لكم /ⲉⲛⲧⲟⲧⲉⲛ/
يأخذ /ϭⲓ// أنتم ، تصريف المخاطبين في الماضي التام /ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ⲉⲧ/ النداء
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲙ`/
/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲡ`/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ⲛⲧⲉ`/ / / يتكلم ، كلام /ⲥⲁϫⲓ/
أداة تعريف ، مفرد مذكر ، /ⲫ`/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ⲛⲧⲉ`/ / / سمع ، خبر /ⲥⲱⲧⲉⲙ/
/ϣⲟⲡ/ / أنتم ، تصريف المخاطبين في الماضي التام /ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ/ نحن ، نا /ⲛ`/ ب ، بواسطة /ὲⲃⲟⲗ-ϩⲓⲧⲟⲧ/ / اله /ⲛⲟⲩϯ/ ال
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف /ⲛ`/ / إليكم ،لكم ، إياكم /ὲⲣⲱⲧⲉⲛ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ كائن
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /ⲛ`/ / يتكلم ، كلام /ⲥⲁϫⲓ/ / أداة تنكير ، ما ، ماذا /ⲟⲩ/ / زمان ومكان ، حرف جر
أداة تعريف عامة للمفرد /ⲡⲓ/ ولكن ، بل /ⲁⲗⲗⲁ/ يكون /ⲡⲉ/ / لا /ⲁⲛ/ رجل ، انسان /ⲣⲱⲙⲓ/ /ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/ⲛⲧⲉ`/ / / يتكلم ، كلام /ⲥⲁϫⲓ/ / أداة تنكير ، ما ، ماذا /ⲟⲩ/ / حقيقة /ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ/ حال /ⲣⲏϯ/ / المذكر بمعني ، ال
/ⲉⲧⲉ/ يكون /ⲡⲉ/ / اله /ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ`/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
حرف جر ، /ϧⲉⲛ/ / يعمل /ⲉⲣϩⲱⲃ/ / أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ⲉⲧ/ يكون /ⲡⲉ/ /ذاك /ⲫⲏ/ الذي
التي ، الذي /ⲛⲏⲉⲑ/ في /ϧⲁ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ / في ، من ، بواسطة ، على
/ⲛⲁϩϯ/ يؤمن ، إيمان .

1 Thessalonians 2:14 `ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲛ`ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲛⲓ `ⲛⲛⲓⲉⲕ`ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ `ⲛⲧⲉ ⲫⲛⲟⲩϯⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉ`ⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲓⲏⲥⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡ ϩⲱⲧⲉⲛ `ⲛⲛⲁⲓ`ⲙⲕⲁⲩϩ `ⲛⲟⲩⲱⲧ `ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ `ⲛⲛⲉⲧⲉⲛ`ϣⲫⲏⲣ `ⲙⲫⲩⲗⲏ ⲕⲁⲧⲁ`ⲫⲣⲏϯ ϩⲱⲛ ⲉⲧⲁⲛϭⲓ `ⲛⲧⲟⲧⲟⲩ `ⲛⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ.

1 Thessalonians 2:14 `ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ϫⲁⲣ ⲛⲉⲛ `ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ ⲟⲛⲓ `ⲛ ⲛⲓ ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲛⲏⲉⲧ ϧⲉⲛ ϯ ⲓⲟⲩⲇⲉὰ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ϣⲱⲡ ϩⲱⲧⲉⲛ `ⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲙⲕⲁⲩϩ `ⲛ ⲟⲩⲱⲧ ὲⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ `ⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛ ⲉϣⲫⲏⲣ `ⲙ ⲫⲩⲗⲏ ⲕⲁⲧⲁ `ⲫ ⲣⲏϯ ϩⲱ ⲛ ⲉⲧⲁⲛ ϭⲓ ⲉⲛⲧⲟⲧⲟⲩ `ⲛ ⲛⲓ ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ .

1 Thessalonians 2:14 enthwten gar nen esnyou areten shwpi ereten oni en ni ekklysia ente eph nouti nyet khen ti Ioudeà khen pi khristos Iysous ge areten shwp hwten en nai emkauh en ouwt èbol hitotou en neten eshphyr em phuly kata eph ryti hw n etan tschi entotou en ni Ioudai .

1 Thessalonians 2:14 فَإِنَّكُمْ أَيُّهَا الإِخْوَةُ صِرْتُمْ مُتَمَثِّلِينَ بِكَنَائِسِ اللهِ الَّتِي هِيَ فِي الْيَهُودِيَّةِ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ، لأَنَّكُمْ تَأَلَّمْتُمْ أَنْتُمْ أَيْضاً مِنْ أَهْلِ عَشِيرَتِكُمْ تِلْكَ الآلاَمَ عَيْنَهَا كَمَا هُمْ أَيْضاً مِنَ الْيَهُودِ،

1 Thessalonians 2:14 / /`ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ/ أنتم / /ⲅⲁⲣ/ في الواقع ، حقا ، لأن /ⲛⲉⲛ/ ملكنا ، أداة ملكية /`ⲥⲛⲏⲟⲩ/ أخوة ، يتمثل ب ، /ⲟⲛⲓ/ أنتم ، صيغة الحال /ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ/ يكون /ϣⲱⲡⲓ/ أنتم ، تصريف المخاطبين في الماضي التام /ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ/ أشقاء كنيسة /ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ/ ال ، جمع /ⲛⲓ// علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ⲛ/ يشابه /ⲛⲏⲉⲧ/ اله /ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`ⲫ/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`ⲛⲧⲉ/ / / حرف جر ، في ، من ، /ϧⲉⲛ/ / يهودية /ⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀/ ال ، أنا /ϯ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧⲉⲛ/ / أولئك الذين قبل مقول القول /ϫⲉ// يسوع /ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ/ / مسيح /ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/بواسطة ، على أنتم أيضا /ϩⲱⲧⲉⲛ/ يقبل /ϣⲱⲡ/ أنتم ، تصريف المخاطبين في الماضي التام /ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ/ بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء / يتوجع ، يتألم ، يتعذب /ⲉⲙⲕⲁⲩϩ/ هؤلاء /ⲛⲁⲓ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ⲛ/ بسبب /ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ / مفرد ، واحد /ⲟⲩⲱⲧ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ⲛ/ أداة مفعول /`ⲙ/ أهل، قريب ، عشيرة /ⲉϣⲫⲏⲣ/ أداة ملكية ملككم /ⲛⲉⲧⲉⲛ/ أداة مفعول وإضافة /`ⲛ/ / أيديهم /ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ/ نحن /ⲛ/ أيضا /ϩⲱ/ حال /ⲣⲏϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`ⲫ/ / مثل ، ك مثل ، ك /ⲕⲁⲧⲁ/ / قبيلة ، سبط /ⲫⲩⲗⲏ/ وإضافة علامة ، تعليل ، مصدر ، /`ⲛ/ / منهم ، إليهم ، عليهم ، حرف جر إليهم /ⲉⲛⲧⲟⲧⲟⲩ/ / يأخذ /ϭⲓ// نحن الذين كنا /ⲉⲧⲁⲛ/ يهود /ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ/ / ال ، جمع /ⲛⲓ// مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر .

1 Thessalonians 2:15 ⲛⲏⲉⲧⲁⲩϧⲱⲧⲉⲃ `ⲙⲡϭⲟⲓⲥ ⲓⲏⲥⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ `ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲁⲩϭⲟϫⲓ `ⲛⲥⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲥⲉⲣⲁⲛⲁϥ `ⲙⲫⲛⲟⲩϯ ⲁⲛ ⲉⲩⲟⲓ `ⲛⲣⲉϥϯ `ⲉϧⲟⲩⲛ `ⲉ`ϩⲣⲉⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

1 Thessalonians 2:15 ⲛⲏⲉⲧ ⲁⲩ ϧⲱⲧⲉⲃ `ⲙ `ⲡ ϭⲟⲓⲥ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ ⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱ ⲛ ⲁ̀ ⲩ ϭⲟϫⲓ `ⲛ ⲥⲱ ⲛ ⲟⲩⲟϩ `ⲛ ⲥⲉ ⲣⲁⲛⲁ ϥ `ⲙ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲁⲛ ⲉⲩ ⲟⲓ `ⲛ ⲣⲉϥϯ ⲉ̀ ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ ⲉϩⲣⲉⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ .

1 Thessalonians 2:15 nyet au khwteb em ep tschois Iysous nem ni eprophytys ouoh ànon hw n à u tschogi en sw n ouoh en se rana f em eph nouti an eu oi en refti è khoun è ehren rwmi niben .

1 Thessalonians 2:15 الَّذِينَ قَتَلُوا الرَّبَّ يَسُوعَ وَأَنْبِيَاءَهُمْ، وَاضْطَهَدُونَا نَحْنُ. وَهُمْ غَيْرُ مُرْضِينَ لِلَّهِ وَأَضْدَادٌ لِجَمِيعِ النَّاسِ

1 Thessalonians 2:15 /ⲛⲏⲉⲧ/ أولئك الذين /ⲁⲩ/ هم ، زمن الماضي /ϧⲱⲧⲉⲃ/ قتل /`ⲙ/ أداة مفعول و إضافة /`ⲡ/ ال و ، للجمل /ϩⲟⲩⲟ/ نبي /ⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ/ ال ، جمع /ⲛⲓ//حرف عطف للكلمات ، و /ⲛⲉⲙ/ / يسوع /ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ/ / رب /ϭⲟⲓⲥ/ /ϭⲟϫⲓ/ ضمير غائب جمع هم /ⲩ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ⲁ̀/نحن /ⲛ/ أيضا /ϩⲱ/ نحن /ⲁ̀ⲛⲟⲛ/ /ⲛ/ ناحية ، صوب ، تجاه /ⲥⲱ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /`ⲛ/ يطرد ، ينفي ، يقتحم ، يجري ، يسعي /ⲣⲁⲛⲁ/ هم /ⲥⲉ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ⲛ/ / و ، للجمل /ϩⲟⲩⲟ/ نحن /ⲁⲛ/ إله /ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`ⲫ/ / أداة مفعول و إضافة /`ⲙ/ / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ مرضي علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة /`ⲛ/ يكون /ⲟⲓ/ هم ، أداة نكرة وحرف الجر ل ، حال /ⲉⲩ/ علامة النفي ، لا ، ليس

/ⲉϩⲣⲉⲛ/ إلى /ⲉ̀/ داخل /ⲉ̀ⲟⲩⲛ/ إلى ، أداة للدلالة على ظرف المكان ، /ⲉ̀/ ضد ، مقاوم /ⲣⲉϥϯ/، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/ⲛⲓⲃⲉⲛ/ كل ، جميع /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ رجل ، انسان / ناس /ⲣⲱⲙⲓ/ / ل ، إلى .

1 Thessalonians 2:16 ⲉⲩⲧⲁϩⲛⲟ `ⲙⲙⲟⲛ `ⲉⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲥⲉⲛⲟϩⲉⲙ `ⲉ`ⲡϫⲓⲛⲥⲉϫⲉⲕ `ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ `ⲉⲃⲟⲗ `ⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁϥ`ⲓ ⲇⲉ `ⲉ`ϩⲣⲏⲓ `ⲉϫⲱⲟⲩ `ⲛϫⲉ ⲡⲓϫⲱⲛⲧ ϣⲁ `ⲉⲃⲟⲗ.

1 Thessalonians 2:16 ⲉⲩ ⲧⲁϩⲛⲟ `ⲙⲙⲟⲛ ⲉ̀ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ ⲉⲑⲛⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ `ⲛ ⲥⲉ ⲛⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ `ⲡ ϫⲓⲛⲥⲉϫⲉⲕ `ⲛ ⲟⲩ ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ `ⲛ ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁ̀ ϥ ⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ `ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ `ⲛϫⲉ ⲡⲓ ϫⲱⲛⲧ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

1 Thessalonians 2:16 eu tahno emmon è sagi nem ni ethnos hina en se nohem è ep ginsegek en ou nobi èbol en syou niben à f ì de è ehryi ègwou enge pi gwnt sha èbol .

1 Thessalonians 2:16 يَمْنَعُونَنَا عَنْ أَنْ نُكَلِّمَ الأُمَمَ لِكَيْ يَخْلُصُوا حَتَّى يُتَمِّمُوا خَطَايَاهُمْ كُلَّ حِينٍ. وَلَكِنْ قَدْ أَدْرَكَهُمُ الْغَضَبُ إِلَى النِّهَايَةِ.

1 Thessalonians 2:16 /ⲉⲩ/ هم ، أداة نكرة وحرف الجر ل ، حال /ⲧⲁϩⲛⲟ/ يمنع ، يعيق ، مانع ، عائق /`ⲙⲙⲟⲛ/ / نحن
/ⲉⲑⲛⲟⲥ/ أمة ، أمم /ⲛⲓ/ ال ، جمع //حرف عطف للكلمات ، و /ⲛⲉⲙ/ / يتكلم ، كلام /ⲥⲁϫⲓ/ أداة مفعول و إضافة /ⲉ̀/ أنفسنا
/ϩⲓⲛⲁ/ لكي /`ⲛ/ / حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /ⲥⲉ/هم /ⲛⲟϩⲉⲙ/ يخلص ، ينجي
/ⲉ̀/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /`ⲛ/ / تتمة ، تكملة /ϫⲓⲛⲥⲉϫⲉⲕ/ ال /`ⲡ/ إلى ، أداة مفعول و إضافة
علامة ، تعليل ، /`ⲛ/ نحو ، تجاه/ من ، نحو الخارج ، إلى الخارج //ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ / / خطية /ⲛⲟⲃⲓ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ ومكان ، حرف جر
علامة المضارع /ⲁ̀/ كل ، جميع /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ زمن ، وقت /ⲥⲏⲟⲩ/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
حرف يأتي ثاني عنصر في /ⲇⲉ/ يأتي ، يجئ / ⲓ̀/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط
/ⲛϫⲉ`/ / عليهم /ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ/ ما هو فوق ، الجزء الأعلى /ϩⲣⲏⲓ`/ أداة مفعول و إضافة ومصدر /ⲉ̀/ / الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف
يغضب ، يسخط ، يتكدر ، غضب ، /ϫⲱⲛⲧ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل
سخط، يتمرد، يحزن / /ϣⲁ/ إلى / ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ نهاية.

1 Thessalonians 2:17 `ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲉⲛ`ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲁⲩϣⲟⲛϩⲉⲛ `ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ `ⲡⲣⲟⲥⲟⲩⲥⲏⲟⲩ `ⲛⲧⲉ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ `ⲡϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ `ⲡϩⲏⲧ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϩⲟⲩ`ⲟ ⲁⲛⲓⲏⲥ `ⲉⲛⲁⲩ `ⲉⲡⲉⲧⲉⲛϩⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ `ⲛⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓ`ⲁ.

1 Thessalonians 2:17 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲉⲛ `ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲁ̀ ⲩ ϣⲟⲛϩ `ⲛ `ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲡⲣⲟⲥ ⲟⲩ ⲥⲏⲟⲩ `ⲛⲧⲉ ⲟⲩⲟⲩⲛ ⲟⲩ ϧⲉⲛ `ⲡ ϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ `ⲡ ϩⲏⲧ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲙⲉⲑⲟⲩⲟ̀ ⲁⲛ ⲓⲏⲥ ⲉ̀ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ ⲡⲉⲧⲉⲛ ϩⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲛⲓϣϯ `ⲛ ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ̀ .

1 Thessalonians 2:17 ànon de nen esnyou à u shonh en emmwten epros ou syou ente ououn ou khen ep ho ouoh khen ep hyt an khen ou methouò an iys è nau è peten ho khen ou nishti en epithumià .

1 Thessalonians 2:17 وَأَمَّا نَحْنُ أَيُّهَا الإِخْوَةُ، فَإِذْ قَدْ فَقَدْنَاكُمْ زَمَانَ سَاعَةٍ، بِالْوَجْهِ لاَ بِالْقَلْبِ، اجْتَهَدْنَا أَكْثَرَ بِاشْتِهَاءٍ كَثِيرٍ أَنْ نَرَى وُجُوهَكُمْ.

1 Thessalonians 2:17 /ⲁ̀ⲛⲟⲛ/ نحن /ⲇⲉ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /ⲛⲉⲛ/ أداة ملكية ، ملكنا
/`ⲥⲛⲏⲟⲩ/ أخوة ، أشقاء ، أخوة الإيمان /ⲁ̀/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ⲩ/ ضمير غائب جمع هم

/ϣонϩ/ يحرم من ، يفقد /`ⲛ/ نحن /`ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ/ نحوكم ، لكم/ /ⲉⲡⲣⲟⲥ/ إلى ، تجاه ، نحو / /ⲟⲩ/ أداة تنكير / /ⲥⲛⲟⲩ/ يوجد ، شخص ما ، شئ ما ، قوم /ⲟⲩⲟⲩⲛ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`ⲛⲧⲉ/ / / زمن ، وقت و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ وجه /ϩⲟ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`ⲡ/ / /حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ϧⲉⲛ/ / أداة تنكير /ⲟⲩ/ / علامة النفي ، لا ، ليس /ⲁⲛ/ قلب /ϩⲏⲧ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`ⲡ/ /حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ϧⲉⲛ/ / منفعة ، مكسب ، كثرة ، زيادة ، وفرة ، عائد ، ، /ⲙⲉⲑⲟⲩò/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧⲉⲛ/ / أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /è/يرى /ⲛⲁⲩ/أن/è/ سرعة ، يسرع ، يبادر ، مبادرة /ⲓⲏⲥ/ علامة النفي ، لا ، ليس /ⲁⲛ/جدا / أداة تنكير ، ما ، ماذا /ⲟⲩ/ / حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧⲉⲛ/ / وجه /ϩⲟ/ أداة ملكية ، ملككم /ⲡⲉⲧⲉⲛ/ /ⲛⲓϣϯ/ عظيم / /`ⲛ/ أداة مفعول وإضافة /ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓà/ اشتهاء .

1 Thessalonians 2:18 ϫⲉ ⲁⲛⲟⲩⲱϣ `ⲉ`ⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ `ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ `ⲛⲟⲩⲥⲟⲡ ⲛⲉⲙ 2 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁϩⲛⲟ `ⲙⲙⲟⲓ `ⲛϫⲉ `ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ.

1 Thessalonians 2:18 ϫⲉ ⲁⲛ ⲟⲩⲱϣ è ì ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ àⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ `ⲛ ⲟⲩ ⲥⲟⲡ ⲛⲉⲙ ⲉⲥⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ à ϥ ⲧⲁϩⲛⲟ `ⲙⲙⲟⲓ `ⲛϫⲉ `ⲡ ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ .

1 Thessalonians 2:18 ge an ouwsh è ì harwten ànok men Paulos en ou sop nem esnau ouoh à f tahno emmoi enge ep satanas .

1 Thessalonians 2:18 لِذَلِكَ أَرَدْنَا أَنْ نَأْتِيَ إِلَيْكُمْ أَنَا بُولُسَ مَرَّةً وَمَرَّتَيْنِ. وَإِنَّمَا عَاقَنَا الشَّيْطَانُ.

1 Thessalonians 2:18 //ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ⲁⲛ/نحن ، زمن ماضي /ⲟⲩⲱϣ/ يريد ، يشاء ، يرغب /è/ أن /ì/ تأتي ، يأتي /ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ/ إليكم / /àⲛⲟⲕ/ أنا /ⲙⲉⲛ/ حقا ، بالحقيقة /ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ/ بولس / /`ⲛ/ /ⲛⲉⲙ/ مرة / /ⲥⲟⲡ/ / أداة تنكير ، ما ، ماذا /ⲟⲩ/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /à/ و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ أثنان /ⲉⲥⲛⲁⲩ/ حرف عطف للكلمات ، و علامة تسبق الفاعل إذا /`ⲛϫⲉ/ / نفسي ، أنا /`ⲙⲙⲟⲓ/ يمنع ، يعيق ، مانع ، عائق /ⲧⲁϩⲛⲟ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ /جاء بعد الفعل /`ⲡ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ/ شيطان .

1 Thessalonians 2:19 ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲧⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲓⲉ ⲡⲉⲛⲣⲁϣⲓ ⲓⲉ `ⲡ`ⲭⲗⲟⲙ `ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙⲏ `ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ `ⲙⲡⲉ`ⲙⲑⲟ `ⲙⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ ⲓⲏⲥⲟⲥ `ⲛ`ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ.

1 Thessalonians 2:19 ⲛⲓⲙ ? ϫⲁⲣ ⲡⲉ ⲧⲉⲛ ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲓⲉ ⲡⲉⲛ ⲣⲁϣⲓ ⲓⲉ `ⲡ èⲕⲗⲟⲙ `ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲛ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙⲏ `ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ `ⲙⲡⲉⲙⲑⲟ `ⲙ ⲡⲉⲛ ϭⲟⲓⲥ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ `ⲛ `ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥ ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ .

1 Thessalonians 2:19 nim gar pe ten helpis ie pen rashi ie ep èklom ente pen shoushou my enthwten an pe empemtho em pen tschois Iysous en ehryi khen tef parousia .

1 Thessalonians 2:19 لأَنْ مَنْ هُوَ رَجَاؤُنَا وَفَرَحُنَا وَإِكْلِيلُ افْتِخَارِنَا؟ أَمْ لَسْتُمْ أَنْتُمْ أَيْضاً أَمَامَ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ فِي مَجِيئِهِ؟

1 Thessalonians 2:19 /ⲛⲓⲙ/ من؟ استفهام ، فلان ، ما ، ماذا / /ϫⲁⲣ/ في الواقع ، حقا ، لأن / /ⲡⲉ/ يكون /ⲧⲉⲛ/ ضمير /ⲓⲉ/ كافي ، فرح ، سرور ، يفرح ، يسر /ⲣⲁϣⲓ/ / ملكنا ، نا /ⲡⲉⲛ/ / أو /ⲓⲉ/ رجاء ، أمل ، توقع /ϩⲉⲗⲡⲓⲥ/ ملكية ، ملكنا نحن

علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، /ⲛ̀ⲧⲉ/ / / تاج ، إكليل /ⲉ̀ⲕⲗⲟⲙ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲡ̀/ أو
/ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ/ يكون /ⲡⲉ/ / لا /ⲁⲛ/ أنتم /ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ/ هل ، أ /ⲙⲏ/ فخر ، مدح /ϣⲟⲩϣⲟⲩ/ / ملكنا ، نا /ⲡⲉⲛ/ / / أن
علامة ، تعليل ، مصدر ، /ⲛ̀/ / يسوع /ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ/ / رب /ϭⲟⲓⲥ/ أداة ملكية ، ملكنا /ⲡⲉⲛ/ أداة مفعول و إضافة /ⲙ̀/ / أمام
حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، /ϧⲉⲛ/ / ما هو فوق ، الجزء الأعلى /ϩ̀ⲣⲏⲓ/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
على /ⲧⲉϥ/ ملكه /ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ/ مجيء ، إستعلان ، ظهور .

1 Thessalonians 3:1 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ `ⲛⲧⲉⲛ`ϣⲟϩⲓ ⲁⲛ ⲁⲛϯⲙⲁϯ `ⲉⲥⲱϫⲡ `ⲙⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲁⲑⲏⲛⲛⲁⲥ.

1 Thessalonians 3:1 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ `ⲛⲧⲉⲛ ⲉϣⲟϩⲓ ⲁⲛ ⲁⲛ ϯⲙⲁϯ ⲉ̀ ⲥⲱϫⲡ `ⲙⲙⲁⲩⲁⲧ `ⲛ ϧⲉⲛ ⲁⲑⲏⲛⲛⲁⲥ .

1 Thessalonians 3:1 ethbe phai enten eshohi an an timati è swgp emmauat en khen Athynnas .

1 Thessalonians 3:1 لِذَلِكَ إِذْ لَمْ نَحْتَمِلْ أَيْضاً اسْتَحْسَنَّا أَنْ نُتْرَكَ فِي أَثِينَا وَحْدَنَا.

1 Thessalonians 3:1 /ⲉⲑⲃⲉ/ لأجل / /ⲫⲁⲓ/ هذا / / /ⲛ̀ⲧⲉⲛ/ لكي نحن /ⲉϣⲟϩⲓ/ يحتمل /ⲁⲛ/ علامة النفي ، لا ، ليس
/ⲁⲛ/ علامة النفي ، لا ، ليس /ϯⲙⲁϯ/ يفرح ، يوافق ، يسر ، يرضي /ⲉ̀/ أداة مفعول و إضافة /ⲥⲱϫⲡ/ يبقى ، يفضل /ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ/
وحيد /ⲛ̀/ نحن / /ϧⲉⲛ/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /ⲁⲑⲏⲛⲛⲁⲥ/ أثينا .

1 Thessalonians 3:2 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲩⲱⲣⲡ `ⲙⲡⲉⲛⲥⲟⲛ ϯⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲇⲓ`ⲁⲕⲱⲛ `ⲛⲧⲉ ⲫⲛⲟⲩϯϧⲉⲛ
ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ `ⲛⲧⲉ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ `ⲉⲧⲁϫⲣⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲧⲉϥⲧⲱⲃϩ `ⲉ`ϩⲣⲏⲓ `ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ.

1 Thessalonians 3:2 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛ ⲟⲩⲱⲣⲡ `ⲙ ⲡⲉⲛ ⲥⲟⲛ ϯⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ `ⲛ ⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲡⲓ
ⲉⲩⲁⲛϫⲉⲗⲓⲟⲛ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓ ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉ̀ ⲧⲁϫⲣⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲧⲉ̀ϥ ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ `ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛ ⲛⲁϩϯ .

1 Thessalonians 3:2 ouoh an ouwrp em pen son Timotheos harwten ouoh en diàkwn ente eph nouti khen pi evangelion ente pi khristos è tagre thynou ouoh entèf twbh è ehryi ègen peten nahti .

1 Thessalonians 3:2 فَأَرْسَلْنَا تِيمُوثَاوُسَ أَخَانَا، وَخَادِمَ اللهِ، وَالْعَامِلَ مَعَنَا فِي إِنْجِيلِ الْمَسِيحِ، حَتَّى يُثَبِّتَكُمْ وَيَعِظَكُمْ لأَجْلِ إِيمَانِكُمْ،

1 Thessalonians 3:2 /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /ⲁⲛ/ نحن ، زمن ماضي /ⲟⲩⲱⲣⲡ/ يرسل ، يوفد ، يبعث / /ⲙ̀/ أداة مغعول و
علامة ، تعليل ، /ⲛ̀/ / و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ إليكم /ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ/ تيموثاوس /ϯⲙⲟⲑⲉⲟⲥ/ أخ /ⲥⲟⲛ/ أداة ملكية ، ملكنا /ⲡⲉⲛ/ إضافة
علامة ، تعليل ، ملكية ، /ⲛ̀ⲧⲉ/ / / شماس ، خادم /ⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، /ϧⲉⲛ/ / اله /ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ̀/ / مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، /ⲛ̀ⲧⲉ/ / / أنجيل /ⲉⲩⲁⲛϫⲉⲗⲓⲟⲛ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/على
أنتم ، ضمير /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ يثبت /ⲧⲁϫⲣⲉ/ ل /ⲉ̀/ مسيح /ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ حرف جر ، أن
/ⲉ̀/ / يعظ /ⲧⲱⲃϩ/ لكي هو ، هو ، لكن هو /ⲉⲛⲧⲉ̀ϥ/ / / و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم
ملككم أنتم ، ضمير ملكية ، كم /ⲡⲉⲧⲉⲛ/ // على /ⲉ̀ϫⲉⲛ/ / ما هو فوق ، الجزء الأعلى /ϩ̀ⲣⲏⲓ/ أداة مفعول و إضافة ومصدر
/ⲛⲁϩϯ/ يؤمن ، إيمان .

1 Thessalonians 3:3 ϫⲉ `ⲛⲧⲉ`ϣⲧⲉⲙ `ϩⲗⲓ ⲕⲓⲙ `ⲛ`ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓϩⲟϫϩⲉϫ `ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲁⲛⲭⲏ

`επαιϩωϐ.

1 Thessalonians 3:3 ϫε `ντε εϣτεμ εϩλι κιμ `ν εϧρηι ϧεν ναι ϩοϫϩεϫ `νθωτεν ϫαρ τετεν cωογν ϫε αν κη ὲ παι ϩωϐ .

1 Thessalonians 3:3 ge ente eshtem ehli kim en ekhryi khen nai hogheg enthwten gar teten swoun ge an ky è pai hwb .

1 Thessalonians 3:3 كَيْ لاَ يَتَزَعْزَعَ أَحَدٌ فِي هَذِهِ الضِّيقَاتِ. فَإِنَّكُمْ أَنْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّنَا مَوْضُوعُونَ لِهَذَا.

1 Thessalonians 3:3 //ϫε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، /`ντε/ / / قبل مقول القول بمعنى أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /εϣτεμ/ / مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن يتحرك ، يهتز ، يضطرب ، /κιμ/ شئ ما ، شخص ما /εϩλι/ حتى لا ، لم /ϧεν/ / أسفل ، تحت، في ، عن /εϧρηι/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /`ν/ يتزعزع حرف جر ، /ναι/ /في ، من ، بواسطة ، على /ϩοϫϩεϫ/ هؤلاء ، /`νθωτεν/ / ضيق /ϫαρ/ / / أنتم /τετεν/ لأن ، حقا ، في الواقع /cωογν/ ملككن ، أنتم نحن ، /αν/ قبل مقول القول بمعنى أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε// يعرف ، معرفة ، يعزم ، ينوي /κη/ زمن ماضي /ὲ/ يترك ، يكون /παι/ إلى /ϩωϐ/ هذا /ϩωϐ/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل .

1 Thessalonians 3:4 κε γαρ ιcϫεν ενχη ϧατεν θηνογ ανερϣορπ `νϫοc νωτεν ϫε cεναϩεϫϩωϫεν κατα`φρηϯ ετacϣωπι ογοϩ τετεν`εμι.

1 Thessalonians 3:4 κε ϫαρ ιcϫεν `ν κη ϧατεν θηνογ αν ερϣορπ `ν ϫοc `ν ωτεν ϫε cε να ϩεϫϩωϫ `ν κατα `φ ρηϯ ετ ὰ c ϣωπι ογοϩ τετεν ὲμι .

1 Thessalonians 3:4 ke gar isgen en ky khaten thynou an ershorp en gos en wten ge se na heghwg en kata eph ryti et à s shwpi ouoh teten èmi .

1 Thessalonians 3:4 لأَنَّنَا لَمَّا كُنَّا عِنْدَكُمْ سَبَقْنَا فَقُلْنَا لَكُمْ: إِنَّنَا عَتِيدُونَ أَنْ نَتَضَايَقَ، كَمَا حَصَلَ أَيْضاً، وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ.

1 Thessalonians 3:4 /κε/ أخرى ، أخر / / /ϫαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /ιcϫεν/ منذ ، من مدة / /`ν/ علامة ، تعليل ، /θηνογ/ / عند ، بالقرب ، لدى /ϧατεν/ يترك ، يكون /κη/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ν/ / بدء ، بكر ، متقدم ، يتقدم ، يسبق ، يبادر /ερϣορπ/ نحن ، زمن ماضي /αν/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ، المفعول ، كم /ϫοc/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، /`ν/ يقول /ϫοc/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر ، أن /να/ هم /cε/ قبل مقول القول بمعنى أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε// أنتم /ωτεν/ / مفعول ، إضافة ، حرف جر سوف /ϩεϫϩωϫ/ يتضايق /`ν/ نحن /κατα/ ك ، مثل ، ك مثل / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /ρηϯ/ حال /ετ/ ، أداة تعريف /ϣωπι/ هي / c/ علامة الماضي /ὰ/ مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ογοϩ/ يكون /τετεν/ / و ، للجمل /ογοϩ/ ملككن ، /ὲμι/ أنتم /ὲμι/ يعلم .

1 Thessalonians 3:5 εθβεφαι `ανοκ ϩω ϯ`ϣωογ `νϩητ αν αιογωρπ `ε`εμι `επετενναϩϯ μηπωc αν αqερπιραζιν `μμωτεν `νϫε φηετ σωντ ογοϩ `ντε πετενϧιcι ϣωπι εqϣογιτ.

1 Thessalonians 3:5 εθβε φαι ànok ϩω ϯ εϣωογενϩητ αn à ι ογωρπ è èμι è πετεn naϩϯ μηπως αn à q ερπιραζιn `μμωτεn `nϫε φηετ σωnτ ογοϩ `nτε πετεn ϑιcι ϣωπι εq ϣογιτ .

1 Thessalonians 3:5 ethbe phai ànok hw ti eshwouenhyt an à i ouwrp è èmi è peten nahti mypws an à f erpirazin emmwten enge phyet tschwnt ouoh ente peten khisi shwpi ef shouit .

1 Thessalonians 3:5 مِنْ أَجْلِ هَذَا إِذْ لَمْ أَحْتَمِلْ أَيْضاً، أَرْسَلْتُ لِكَيْ أَعْرِفَ إِيمَانَكُمْ، لَعَلَّ الْمُجَرِّبَ يَكُونُ قَدْ جَرَّبَكُمْ، فَيَصِيرَ تَعَبُنَا بَاطِلاً.

1 Thessalonians 3:5 /εθβε/ لأجل / /φαι/ هذا / /ànok/ أنا /ϩω/ أيضا /ϯ/ أنا ، مضارع /εϣωογενϩητ/ يحتمل /αn/ علامة النفي ، لا ، ليس /à/ علامة الماضي /ι/ أنا /ογωρπ/ يرسل ، يوفد ، يبعث /è/ أن /èμι/ يعرف /è/ أداة للدلالة علامة /à/ أليس /αn/ لكي لا /μηπως/ يؤمن ، إيمان /naϩϯ/ أداة ملكية ، ملككم /πετεn/ / على المفعول و الإضافة /q/ المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ερπιραζιn/ يجرب ، يمتحن /`μμωτεn/ لكم ، نحوكم /`nϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل / /φηετ/ ذاك الذي /σωnτ/ يجرب /ογοϩ/ و ، /ϑιcι/ ملككم أنتم ، ضمير ملكية ، كم /πετεn/ / / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`nτε/ / / للجمل /ϣωπι/ يكون /εq/ / هو ، ضمير مذكر غائب ، صيغة الحال /ϣογιτ/ يتعب ، تعب ، يمرض ، يكد ، يتألم ، باطلا .

1 Thessalonians 3:6 ϯnογ δε εταq`ι ϩαροι `nϫε ϯμοθεος `εβολ ϑατεn θηnογ ογοϩ εταqϫε `πϣεnnογqι nan `nτε πετεnnaϩϯ nεμ τετεnαγαπη ογοϩ ϫε πεnμεγι εθnanεq ϑεn θηnογ ερετεnμει `nnaγ `ερon κατα`φρηϯ ετϣοπ `μμon ϩωn `ερωτεn.

1 Thessalonians 3:6 ϯ nογ δε ετ αq ì ϩαροι `nϫε ϯμοθεος èβολ ϑατεn θηnογ ογοϩ ετ α q ϫε `π ϣεnnογqι nan `nτε πετεn naϩϯ nεμ τετεn αγαπη ογοϩ ϫε πεn μεγì εθ nanε q ϑεn θηnογ ερετεn μει `n naγ èρon κατα `φ ρηϯ ετ ϣοπ `μμon ϩω n èρωτεn .

1 Thessalonians 3:6 ti nou de et af ì haroi enge Timotheos èbol khaten thynou ouoh et a f ge ep shennoufi nan ente peten nahti nem teten agapy ouoh ge pen meuì eth nane f khen thynou ereten mei en nau èron kata eph ryti et shop emmon hw n èrwten .

1 Thessalonians 3:6 وَأَمَّا الآنَ فَإِذْ جَاءَ إِلَيْنَا تِيمُوثَاوُسُ مِنْ عِنْدِكُمْ، وَبَشَّرَنَا بِإِيمَانِكُمْ وَمَحَبَّتِكُمْ، وَبِأَنَّ عِنْدَكُمْ ذِكْراً لَنَا حَسَناً كُلَّ حِينٍ، وَأَنْتُمْ مُشْتَاقُونَ أَنْ تَرَوْنَا، كَمَا نَحْنُ أَيْضاً أَنْ نَرَاكُمْ،

1 Thessalonians 3:6 /ϯ/ ال /nογ/ الوقت الحالي ، الحاضر /δε/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /ετ/ التي ، ضمير وصل ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /αq/ زمن ماضي ، هو /ì/ يأتي /ϩαροι/ تجاهي ، نحوي / /`nϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /ϯμοθεος/ تيموثاوس / /èβολ// تجاه ، نحو / /ϑατεn/ لدى ، بالقرب ، عند / /θηnογ/ كم ، المفعول ، أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع /ογοϩ/ للجمل ، و /ετ/ ضمير ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف التي ، وصل /α/ علامة الماضي /q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϫε// يقول /`π/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /ϣεnnογqι/ بشارة ، بشرى /nan/ كنا ، يخصنا ، لنا / /`nτε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة / / /πετεn/ كم ، ضمير ملكية ، ملككم أنتم /naϩϯ/ إيمان ، يؤمن / /nεμ/ و ، حرف عطف للكلمات / /τετεn/ أنتم ، ملككن /αγαπη/ محبة /ογοϩ/ للجمل ، و /ϫε// بعد أفعال النداء ، لكي ، لكن ، أن /قبل مقول القول بمعني/ / /πεn/ نا ، ملكنا /

ضمير فاعل أو مفعول /ϥ/ جيد /ⲛⲁⲛⲉ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /ⲉⲑ/ / تذكار ، يفكر ، يعتقد ، فكر /ⲙⲉⲩⲓ̀/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ / حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧⲉⲛ/ /بمعني هو علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲛ̀/ يحب /ⲙⲉⲓ/ أنتم ، صيغة الحال /ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ/ /ⲛⲁⲩ/ أداة تعريف ، /ⲉⲧ/ حال /ⲣⲏϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ̀/ / مثل ، ك مثل ، ك /ⲕⲁⲧⲁ/ / إلينا /ⲉ̀ⲣⲟⲛ/ ينظر ، يرى ، إليكم ،لكم ، إياكم /ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ/ نحن /ⲛ/ أيضا /ϩⲱ/ نحن أنفسنا /ⲙ̀ⲙⲟⲛ/ / كائن /ϣⲟⲡ/ مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي .

1 Thessalonians 3:7 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲑⲱⲧ ⲉϫⲉⲛ ⲑⲏ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛ`ⲥⲛⲏⲟⲩ `ⲉ`ϩⲣⲏⲓ `ⲉϫⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲟϫϩⲉϫ ⲧⲏⲣϥ `ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ.

1 Thessalonians 3:7 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁ ⲡⲉⲛ ϩⲏⲧ ⲑⲱⲧ ⲉϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛ `ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ `ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ/ ⲧⲏⲣ ⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛ ϩⲟϫϩⲉϫ ⲧⲏⲣ ϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛ ⲛⲁϩϯ .

1 Thessalonians 3:7 ethbe phai a pen hyt thwt egen thynou nen esnyou è ehryi ègen teten anagky tyr s nem peten hogheg tyr f èbolhiten peten nahti .

1 Thessalonians 3:7 فَمِنْ أَجْلِ هَذَا تَعَزَّيْنَا أَيُّهَا الإِخْوَةُ مِنْ جِهَتِكُمْ فِي ضِيقَتِنَا وَضَرُورَتِنَا بِإِيمَانِكُمْ.

1 Thessalonians 3:7 /ⲉⲑⲃⲉ/ لأجل / /ⲫⲁⲓ/ هذا /ⲁ/ علامة زمن الماضي / /ⲡⲉⲛ/ ملكنا ، نا /ϩⲏⲧ/ قلب /ⲑⲱⲧ/ يرضى أداة مفعول و إضافة ومصدر /ⲉ̀/ أخوة ، أشقاء /ⲥⲛⲏⲟⲩ`/ أداة ملكية ، ملكنا /ⲛⲉⲛ/ ضمير كم /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ على /ⲉϫⲉⲛ/ / ضرورة ، إحتياج ، إلزام ، إكراه ، جهد //ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ/ ملككن ، أنتم /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ / على /ⲉ̀ϫⲉⲛ/ / ما هو فوق ، الجزء الأعلى /ϩⲣⲏⲓ`/ يزحم ، يضايق /ϩⲟϫϩⲉϫ/ ملككم أنتم ، ضمير ملكية ، كم /ⲡⲉⲧⲉⲛ/ / / حرف عطف للكلمات ، و /ⲛⲉⲙ/ / هي /ⲥ/ كل /ⲧⲏⲣ/ ملككم أنتم ، ضمير ملكية ، /ⲡⲉⲧⲉⲛ/ / / في ، بواسطة ، من /ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ/ / / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ كل /ⲧⲏⲣ/ / كم /ⲛⲁϩϯ/ يؤمن ، إيمان .

1 Thessalonians 3:8 ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲧⲉⲛⲟⲛϧ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲟϩⲓ `ⲉⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲥ.

1 Thessalonians 3:8 ϫⲉ ϯ ⲛⲟⲩ ⲧⲉⲛ ⲟⲛϧ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ϣⲁⲛ ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ `ⲡ ϭⲟⲓⲥ .

1 Thessalonians 3:8 ge ti nou ten onkh areten shan ohi èratenthynou khen ep tschois .

1 Thessalonians 3:8 لأَنَّنَا الآنَ نَعِيشُ إِنْ ثَبَتُّمْ أَنْتُمْ فِي الرَّبِّ.

1 Thessalonians 3:8 //ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϯ/ ال /ⲛⲟⲩ/ الحاضر ، الوقت الحالي /ⲧⲉⲛ/ نحن /ⲟⲛϧ/ يعيش /ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ/ أنتم ، تصريف المخاطبين في الماضي التام /ϣⲁⲛ/ / لو أداة شرط /ⲟϩⲓ/ يثبت ، يقف /ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ/ على قدمكم / /ϧⲉⲛ/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر/`ⲡ/ ال /ϭⲟⲓⲥ/ رب.

1 Thessalonians 3:9 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ `ⲛϣⲉⲡ`ϩⲙⲟⲧ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ `ϣϫⲟⲙ `ⲙⲙⲟⲛ `ⲉⲧⲏⲓϥ `ⲛ`ⲧϣⲉⲃⲓⲱ `ⲙⲡϭⲟⲓⲥ `ⲉ`ϩⲣⲏⲓ `ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲣⲁϣⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ `ⲙⲙⲟϥ `ⲉ`ϩⲣⲏⲓ `ⲉϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ `ⲙⲡⲉ`ⲙⲑⲟ `ⲙⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ.

1 Thessalonians 3:9 ⲟⲩ ϫⲁⲣ `ⲛ ϣⲉⲡ`ϩⲙⲟⲧ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲉϣϫⲟⲙ `ⲙⲙⲟⲛ ⲉ̀ ⲧⲏⲓ ϥ `ⲛ ⲉⲧ ϣⲉⲃⲓⲱ `ⲙ `ⲡ ϭⲟⲓⲥ ⲉ̀ `ϩⲣⲏⲓ

ѐϫⲉⲛ ⲡⲓ ⲣⲁϣⲓ ⲧⲏⲣ ϥ ѐ ⲧⲉⲛ ⲣⲁϣⲓ `ⲙⲙⲟ ϥ ѐ `ϩⲣⲏⲓ ѐϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ `ⲙⲡⲉⲙⲑⲟ `ⲙ ⲡⲉⲛ ⲛⲟⲩϯ .

1 Thessalonians 3:9 ou gar en shepehmot ete ouon eshgom emmon è tyi f en et shebiw em ep tschois è ehryi ègen pi rashi tyr f è ten rashi emmo f è ehryi ègen thynou empemtho em pen nouti .

1 Thessalonians 3:9 لأَنَّهُ أَيَّ شُكْرٍ نَسْتَطِيعُ أَنْ نُعَوِّضَ إِلَى اللهِ مِنْ جِهَتِكُمْ عَنْ كُلِّ الْفَرَحِ الَّذِي نَفْرَحُ بِهِ مِنْ أَجْلِكُمْ قُدَّامَ إِلَهِنَا؟

1 Thessalonians 3:9 / /ⲟⲩ/ أي / /ϫⲁⲣ/ في الواقع ، حقا ، لأن / /`ⲛ/ ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة
يستطيع /ⲉϣϫⲟⲙ/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /ⲟⲩⲟⲛ/ الذي /ⲉⲧⲉ/ شكر /ϣⲉⲡ`ϩⲙⲟⲧ/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /`ⲛ/ هو /ϥ/ يعطي ، يسلم /ⲧⲏⲓ/ أن /ѐ/ نحن أنفسنا /`ⲙⲙⲟⲛ/ / ، يقدر ، استطاعة ، قدرة
أداة /ѐ/ / رب /ϭⲟⲓⲥ/ ال /`ⲡ/ أداة مفعول و إضافة /`ⲙ/ يعوض /ϣⲉⲃⲓⲱ/ ال /ⲉⲧ/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ على /ѐϫⲉⲛ/ / ما هو فوق ، الجزء الأعلى /`ϩⲣⲏⲓ/ مفعول و إضافة ومصدر
كافي ، فرح ، سرور ، يفرح ، /ⲣⲁϣⲓ/ نحن /ⲧⲉⲛ/ الذي /ѐ/ هو /ϥ/ كل /ⲧⲏⲣ/ / كافي ، فرح ، سرور ، يفرح ، يسر /ⲣⲁϣⲓ/
ما هو فوق ، الجزء الأعلى /`ϩⲣⲏⲓ/ أداة مفعول و إضافة ومصدر /ѐ/ / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نفس /`ⲙⲙⲟ/ يسر
أداة مفعول وإضافة /`ⲙ/ / أمام /`ⲙⲡⲉⲙⲑⲟ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ، المفعول ، كم /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ / على /ѐϫⲉⲛ/ /
/ⲡⲉⲛ/ أداة ملكية ، ملكنا / /ⲛⲟⲩϯ/ اله.

1 Thessalonians 3:10 `ⲙⲡⲓ`ⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ`ⲉϫⲱⲣϩ `ⲛϩⲟⲩ`ⲟ `ⲛϩⲟⲩ`ⲟ ⲉⲛⲧⲱⲃϩ `ⲉ`ⲡϫⲓⲛⲛⲁⲩ `ⲉⲡⲉⲧⲉⲛϩⲟ ⲟⲩⲟϩ `ⲉⲥⲉⲃⲧⲉ ⲛⲓϭⲣⲟϩ `ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ.

1 Thessalonians 3:10 `ⲙ ⲡⲓ ѐϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ ѐϫⲱⲣϩ `ⲛ ϩⲟⲩò `ⲛ ϩⲟⲩò `ⲛ ⲧⲱⲃϩ ѐ `ⲡ ϫⲓⲛⲛⲁⲩ ѐ ⲡⲉⲧⲉⲛ ϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ѐ ⲥⲉⲃⲧⲉ ⲛⲓ ⲉϭⲣⲟϩ `ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛ ⲛⲁϩϯ .

1 Thessalonians 3:10 em pi èhoou nem pi ègwrh en houò en houò en twbh è ep ginnau è peten ho ouoh è sebte ni etschroh ente peten nahti .

1 Thessalonians 3:10 طَالِبِينَ لَيْلاً وَنَهَاراً أَوْفَرَ طَلَبٍ أَنْ نَرَى وُجُوهَكُمْ، وَنُكَمِّلَ نَقَائِصَ إِيمَانِكُمْ.

1 Thessalonians 3:10 /`ⲙ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، /ⲡⲓ/ حرف عطف للكلمات ، و /ⲛⲉⲙ/ / يوم ، أيام /ѐϩⲟⲟⲩ/ للمفرد المذكر بمعني ، ال
منفعة ، مكسب ، ، /ϩⲟⲩò/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ⲛ/ / ليل /ѐϫⲱⲣϩ/ ال
، /ϩⲟⲩò/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ⲛ/ /كثرة ، زيادة ، وفرة ، عائد ، جدا
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ⲛ/ /منفعة ، مكسب ، كثرة ، زيادة ، وفرة ، عائد ، جدا
أداة /ѐ/رؤية /ϫⲓⲛⲛⲁⲩ/ ال /`ⲡ/ إلى ، أداة مفعول و إضافة /ѐ/ يتضرع ، يصلي ، يتوسل ، صلاة ، تضرع ، توسل /ⲧⲱⲃϩ/
علامة المفعول و الإضافة /ѐ/ و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ وجه /ϩⲟ/ أداة ملكية ، ملككم /ⲡⲉⲧⲉⲛ/ / للدلالة على المفعول و الإضافة
علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، /`ⲛⲧⲉ/ / / ينقص ، يقل ، نقصان ، قلة /ⲉϭⲣⲟϩ/ ال ، جمع /ⲛⲓ// أعد ، هيأ ، جهز /ⲥⲉⲃⲧⲉ/
. يؤمن ، إيمان /ⲛⲁϩϯ/ ملككم أنتم ، ضمير ملكية ، كم /ⲡⲉⲧⲉⲛ/ // إضافة ، حرف جر ، أن

1 Thessalonians 3:11 `ⲛⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲫⲛⲟⲩϯⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ ⲓⲏⲥⲟⲥ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉϥ`ⲉⲥⲉⲃⲧⲉ ⲡⲉⲛⲙⲱⲓⲧ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ.

1 Thessalonians 3:11 `ⲛⲑⲟϥ ⲇⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲡⲉⲛ ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛ ϭⲟⲓⲥ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓ ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉϥⲉ̀ ⲥⲉⲃⲧⲉ ⲡⲉⲛ ⲙⲱⲓⲧ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ .

1 Thessalonians 3:11 enthof de eph nouti pen iwt nem pen tschois Iysous pi khristos efè sebte pen mwit harwten .

1 Thessalonians 3:11 وَاللهُ نَفْسُهُ أَبُونَا وَرَبُّنَا يَسُوعُ الْمَسِيحُ يَهْدِي طَرِيقَنَا إِلَيْكُمْ.

1 Thessalonians 3:11 / /`ⲛⲑⲟϥ/ لكن / هو ، إما ، بل ، لكن /ⲇⲉ/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة / /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲛⲟⲩϯ/ إله / /ⲡⲉⲛ/ ملكنا ، نا /ⲓⲱⲧ/ أب / /ⲛⲉⲙ/ و ، حرف عطف للكلمات / /ⲡⲉⲛ/ ملكنا ، /ϭⲟⲓⲥ/ رب / /ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ/ يسوع /ⲡⲓ/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ مسيح /ⲉϥⲉ̀/ هو سوف ، نا /ⲥⲉⲃⲧⲉ/ زمن مستقبل /ⲡⲉⲛ/ أعد ، هيأ ، جهز /ⲙⲱⲓⲧ/ طريق / ملكنا ، نا /ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ/ إليكم .

1 Thessalonians 3:12 `ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲥ `ⲑⲣⲉⲧⲉⲛ`ⲁϣⲁⲓ ⲛⲉⲙ `ⲉⲉⲣϩⲟⲩ`ⲟ ϧⲉⲛ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ `ⲉⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ`ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧϣⲟⲡ `ⲙⲙⲟⲛ ϩⲱⲛ `ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ.

1 Thessalonians 3:12 `ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲉⲣⲉ `ⲡ ϭⲟⲓⲥ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛ ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉⲛ ϯ ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉ̀ ⲛⲉⲧⲉⲛ ⲉⲣⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ `ⲫ ⲣⲏϯ ⲉⲧ ϣⲟⲡ `ⲙⲙⲟⲛ ϩⲱ ⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ .

1 Thessalonians 3:12 enthwten de ere ep tschois ethreten àshai nem è erhouò khen ti agapy è neten eryou nem ouon niben kata eph ryti et shop emmon hw n èrwten .

1 Thessalonians 3:12 وَالرَّبُّ يُنْمِيكُمْ وَيَزِيدُكُمْ فِي الْمَحَبَّةِ بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ وَلِلْجَمِيعِ، كَمَا نَحْنُ أَيْضاً لَكُمْ،

1 Thessalonians 3:12 / /`ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ/ أنتم /ⲇⲉ/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /ⲉⲣⲉ/ علامة الحال /ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀/ أن /ⲉ̀/ حرف عطف للكلمات ، و /ⲛⲉⲙ/ / يكثر ، كثير /ⲁ̀ϣⲁⲓ/ يجعلكم /ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛ/ رب /ϭⲟⲓⲥ/ ال /`ⲡ/ قبل الاسم لكم /ⲛⲉⲧⲉⲛ/ / أداة مفعول و إضافة /ⲉ̀/ محبة /ⲁⲅⲁⲡⲏ/ / أنا ، ال /ϯ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧⲉⲛ/ / يزيد كل ، /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /ⲟⲩⲟⲛ/ حرف عطف للكلمات ، و /ⲛⲉⲙ/ / رفيق ، زميل ، بعضهم بعض /ⲉⲣⲏⲟⲩ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، /ⲉⲧ/ حال /ⲣⲏϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`ⲫ/ / مثل ، ك مثل ، ك /ⲕⲁⲧⲁ/ / جميع . إليكم ،لكم ، إياكم /ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ/ نحن /ⲛ/ أيضا /ϩⲱ/ نحن أنفسنا /`ⲙⲙⲟⲛ/ / كائن /ϣⲟⲡ/ ضمير وصل ، التي

1 Thessalonians 4:1 ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲛⲉⲛ`ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲧⲉⲛϯϩⲟ `ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ `ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲥ ⲓⲏⲥⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲕⲁⲧⲁ`ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ `ⲛⲧⲟⲧⲉⲛ `ⲉⲙⲟϣⲓ ⲕⲁⲧⲁ`ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲥⲉ`ⲙ`ⲡϣⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲣⲁⲛⲁϥ `ⲙⲫⲛⲟⲩϯ ⲕⲁⲧⲁ`ⲫⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩ`ⲟ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ.

1 Thessalonians 4:1 ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲛⲉⲛ `ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲧⲉⲛ ϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛ ⲧⲱⲃϩ `ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ `ⲡ ϭⲟⲓⲥ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲕⲁⲧⲁ `ⲫ ⲣⲏϯ ⲉⲧ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ϭⲓ ⲉⲛⲧⲟⲧⲉⲛ ⲉ̀ ⲙⲟϣⲓ ⲕⲁⲧⲁ `ⲫ ⲣⲏϯ ⲉⲧ ⲥⲉ ⲉⲙⲉⲡϣⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑ ⲣⲁⲛⲁ ϥ `ⲙ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲕⲁⲧⲁ `ⲫ ⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲙⲟϣⲓ ϩⲓⲛⲁ `ⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ .

1 Thessalonians 4:1 loipon nen esnyou ten tiho èrwten ouoh ten twbh emmwten khen ep tschois Iysous

hina kata eph ryti et areten tschi entoten è moshi kata eph ryti et se emepsha ouoh eth rana f em eph nouti kata eph ryti on e teten moshi hina en teten erhouò mallon .

1 Thessalonians 4:1 فَمِنْ ثَمَّ أَيُّهَا الإِخْوَةُ نَسْأَلُكُمْ وَنَطْلُبُ إِلَيْكُمْ فِي الرَّبِّ يَسُوعَ، أَنَّكُمْ كَمَا تَسَلَّمْتُمْ مِنَّا كَيْفَ يَجِبُ أَنْ تَسْلُكُوا وَتُرْضُوا اللهَ، تَزْدَادُونَ أَكْثَرَ.

1 Thessalonians 4:1 /λοιπον/ أخيرا ، من الان فصاعدا /ⲛⲉⲛ/ أداة ملكية ، ملكنا /ⲥⲛⲏⲟⲩ`/ أخوة ، أشقاء /ⲧⲉⲛ/ نحن / لكم ، نحوكم /ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ`/ إليكم ،لكم ، إياكم /èρωτεν/ يسأل /ϯϩⲟ/ /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /ⲧⲱⲃϩ/ يطلب /ⲧⲉⲛ/ نحن /ⲟⲩⲟϩ/ مثل ، ك مثل ، ك /κατα/ / لكي /ϩⲓⲛⲁ/ يسوع /ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ/ رب /ϭⲟⲓⲥ/ ال /π`/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧⲉⲛ/ أنتم ، /αρετεν/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ετ/ حال /ρⲏϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / يمشي ، يسير ، يرحل ، /μοϣι/ أداة مفعول و إضافة /è/ لكم /εντοτεν/ / يأخذ /ϭι// تصريف المخاطبين في الماضي التام أداة /ετ/ حال /ρⲏϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / مثل ، ك مثل ، ك /κατα/ / يوافق ، يناسب ، رحلة ، مسيرة / و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ يستحق ، يستأهل ، ينبغي ، يجب /εμεπϣα/ هم /ⲥⲉ/ تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي أداة مفعول و إضافة /μ`/ / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ مرضي /ρανα/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /εθ/ حال /ρⲏϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / مثل ، ك مثل ، ك /κατα/ / إله /ⲛⲟⲩϯ/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / لكي /ϩⲓⲛⲁ/ يمشي ، يسير ، يرحل ، يوافق ، يناسب ، رحلة ، مسيرة /μοϣι/ ملككم أنتم /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ إلى /ε/ أيضا /ⲟⲛ/ بالأحري /μαλλον/ يكثر ، يزيد /ερϩⲟⲩò/ أنتم /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /ⲛ`/ .

1 Thessalonians 4:2 ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ `ⲛⲛⲓϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉⲧⲁⲛⲧⲏⲓⲧⲟⲩ `ⲉⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ `ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ ⲓⲏⲥⲟⲥ.

1 Thessalonians 4:2 ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲁⲣ `ⲛ ⲛⲓ ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉⲧⲁⲛ ⲧⲏⲓⲧ ⲟⲩ èⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ èⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲛ ϭⲟⲓⲥ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ .

1 Thessalonians 4:2 teten swoun gar en ni honhen etan tyit ou èten thynou èbolhiten pen tschois Iysous .

1 Thessalonians 4:2 لأَنَّكُمْ تَعْلَمُونَ أَيَّةَ وَصَايَا أَعْطَيْنَاكُمْ بِالرَّبِّ يَسُوعَ.

1 Thessalonians 4:2 / /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ ملككن ، أنتم /ⲥⲱⲟⲩⲛ/ يعرف ، معرفة ، يعزم ، ينوي / /ϫⲁρ/ لأن ، حقا ، في الواقع يأمر ، يوصي ، /ϩⲟⲛϩⲉⲛ/ ال ، جمع /ⲛⲓ// علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲛ`/ / أنتم ، ضمير المخاطبين /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ / ل ، ليد /èⲧⲉⲛ/ / هم /ⲟⲩ/ / يعطي /ⲧⲏⲓⲧ/ نحن الذين كنا /ⲉⲧⲁⲛ/ أمر ، وصية يسوع /ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ/ / رب /ϭⲟⲓⲥ/ ملكنا ، نا /ⲡⲉⲛ/ / / بواسطة ، من /èⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ/ / / الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم .

1 Thessalonians 4:3 ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ `ⲫⲟⲩⲱϣ `ⲙⲫⲛⲟⲩϯ ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲩⲃⲟ `ⲉ`ⲑⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲉϩ `ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ϯⲡⲟⲣⲛⲓ`ⲁ.

1 Thessalonians 4:3 ⲫⲁⲓ ϫⲁⲣ ⲡⲉ `ⲫ ⲟⲩⲱϣ `ⲙ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲡⲉⲧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲃⲟ è ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛ ⲁⲣⲉϩ èⲣⲱⲧⲉⲛ èⲃⲟⲗ ϩⲁ ϯ ⲡⲟⲣⲛⲓà .

1 Thessalonians 4:3 phai gar pe eph ouwsh em eph nouti peten toubo è ethreten areh èrwten èbol ha ti pornià .

1 Thessalonians 4:3 لأَنَّ هَذِهِ هِيَ إِرَادَةُ اللهِ: قَدَاسَتُكُمْ. أَنْ تَمْتَنِعُوا عَنِ الزِّنَا،

1 Thessalonians 4:3 / /φαι/ هذا / /ϫαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن / /πε/ يكون / / `φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف
/ουωϣ/ إرادة / /`μ/ أداة مفعول و إضافة / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /ⲛⲟⲩϯ/ إله / / /πετεн/ ضمير ، أنتم ملككم
/ὲρωτεн/ ملكية ، كم /τουβο/ يطهر ، ينقي ، قداسة /ὲ/ أداة مفعول و إضافة /εθρετεн/ يجعلكم /αρεϩ/ يحترس ، يحرس
/ϩα/ من ، عن إلى ، نحو /ϯ/ ال /πορнιὰ/ فحشاء ، عهارة ، فجور ، فسق ، زنا . / / /ὲβολ/ تجاه ، نحو إليكم ،لكم ، إياكم

1 Thessalonians 4:4 ερε πιουαι πιουαι `μμωτεн `εμι `επεϥ`cκευοc `ε`ϫφοϥ нαϥ ϧεн ουτουβο нεμ ουταιο.

1 Thessalonians 4:4 ερε πι ουαι πι ουαι `μμωτεн ὲμι ὲ πεϥ εcκευοc ὲ εϫφο ϥ нαϥ ϧεн ου τουβο нεμ ου ταιο .

1 Thessalonians 4:4 ere pi ouai pi ouai emmwten èmi è pef eskeuos è egpho f naf khen ou toubo nem ou taio .

1 Thessalonians 4:4 أَنْ يَعْرِفَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ أَنْ يَقْتَنِيَ إِنَاءَهُ بِقَدَاسَةٍ وَكَرَامَةٍ،

1 Thessalonians 4:4 /ερε/ علامة الحال قبل الاسم /πι/ ال ، بمعني أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /ουαι/ واحد ، الواحد
/πι/ ال ، بمعني أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /ουαι/ واحد ، الواحد /`μμωτεн/ نحوكم ، لكم /ὲμι/ يعلم ، يعرف/ὲ/ أداة
/ϥ/ ضمير فاعل أو للدلالة على المفعول و الإضافة /πεϥ/ ملكه هو /εcκευοc/ وسيلة ، وعاء ، إناء /ὲ/ أن /εϫφο/ يقتني
/нαϥ/ مفعول بمعني هو /нαϥ/ ماضي ناقص ، كان هو ، له / /ϧεн/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر / /ου/ أداة تنكير
/τουβο/ يطهر ، ينقي ، قداسة / /нεμ/ و ، حرف عطف للكلمات /ου/ أداة تنكير /ταιο/ كرامة.

1 Thessalonians 4:5 ϧεн ουπαθοc αн `нτε ου`επιθυμια κατα`φρнϯ `ннικεεθнοc `ετε`нcεcωουн `μφнουϯ αн.

1 Thessalonians 4:5 ϧεн ου παθοc αн `нτε ου ὲπιθυμια κατα `φ ρнϯ `н нι κε εθнοc ὲτεн cε cωουн `μ `φ нουϯ αн .

1 Thessalonians 4:5 khen ou pathos an ente ou èpithumia kata eph ryti en ni ke ethnos èten se swoun em eph nouti an .

1 Thessalonians 4:5 لاَ فِي هَوَى شَهْوَةٍ كَالأُمَمِ الَّذِينَ لاَ يَعْرِفُونَ اللهَ.

1 Thessalonians 4:5 / /ϧεн/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /ου/ أداة تنكير /παθοc/ معاناة ، هوى /αн/ علامة
النفي ، لا ، ليس / / /`нτε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /ου/ أداة تنكير /ὲπιθυμια/ شهوات
/ /κατα/ ك ، مثل ، ك مثل / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /ρнϯ/ حال / /`н/ ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة
ظرف زمان ومكان ، حرف جر //нι/ ال ، جمع /κε/ أيضا /εθнοc/ أمة ، أمم / / /ὲτεн/ ل /cε/ هم /cωουн/ ، يعرف

أداة نفي ، لا ، ليس ، /ⲁⲛ/ إله /ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`ⲫ/ / أداة مفعول و إضافة /`ⲙ/ / معرفة ، يعزم ، ينوي
لم ، لن .

1 Thessalonians 4:6 `ⲉ`ϣⲧⲉⲙⲉⲣⲥⲁⲃⲟⲗ `ⲉ`ϣⲧⲉⲙϭⲓ `ⲙⲡⲉϥⲥⲟⲛ `ⲛϫⲟⲛⲥ ϧⲉⲛ `ⲡϩⲱⲃ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲡⲟⲥ ⲟⲩⲣⲉϥϭⲓ `ⲙ`ⲡϣⲓϣ ⲡⲉ `ⲛⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ`ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲛⲉⲣϣⲟⲣⲡ `ⲛϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ.

1 Thessalonians 4:6 ὲ ⲉϣⲧⲉⲙ ⲉⲣ ⲥⲁⲃⲟⲗ ὲ ⲉϣⲧⲉⲙ ϭⲓ `ⲙ ⲡⲉϥ ⲥⲟⲛ `ⲛ ϫⲟⲛⲥ ϧⲉⲛ `ⲡ ϩⲱⲃ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ `ⲡ ϭⲟⲓⲥ ⲟⲩ ⲣⲉϥ ϭⲓ `ⲙ `ⲡ ϣⲓϣ ⲡⲉ `ⲛⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣ ⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ `ⲫ ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲛ ⲉⲣϣⲟⲣⲡ `ⲛ ϫⲟⲥ `ⲛ ⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛ ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ .

1 Thessalonians 4:6 è eshtem er sabol è eshtem tschi em pef son en gons khen ep hwb ethbe ge ep tschois ou ref tschi em ep shish pe ente nai tyr ou kata eph ryti etan ershorp en gos en wten ouoh an ermethre .

1 Thessalonians 4:6 أَنْ لاَ يَتَطَاوَلَ أَحَدٌ وَيَطْمَعَ عَلَى أَخِيهِ فِي هَذَا الأَمْرِ، لأَنَّ الرَّبَّ مُنْتَقِمٌ لِهَذِهِ كُلِّهَا كَمَا قُلْنَا لَكُمْ قَبْلاً وَشَهِدْنَا.

1 Thessalonians 4:6 /ὲ/ حتى /ⲉϣⲧⲉⲙ/ / حتى لا ، لم /ⲉⲣ/ يصنع ، يفعل / /ⲥⲁⲃⲟⲗ/ خارجا ، خارج /ὲ/ حتى /
علامة ، تعليل ، /`ⲛ/ / أخ /ⲥⲟⲛ/ أداة ملكية ، ملكه /ⲡⲉϥ/ / أداة مفعول و إضافة /`ⲙ/ / يأخذ /ϭⲓ// حتى لا ، لم /ⲉϣⲧⲉⲙ/
حرف جر ، في ، من ، /ϧⲉⲛ/ / عنف ، ظلم ، قسوة ، جهد /ϫⲟⲛⲥ/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
قبل مقول القول بمعني أن ، /ϫⲉ// لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /ⲉⲑⲃⲉ/ عمل /ϩⲱⲃ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`ⲡ/ / بواسطة/
/`ⲙ/ يأخذ /ϭⲓ// فاعل ، صانع ، علامة اسم الفاعل /ⲣⲉϥ/ / أداة تنكير /ⲟⲩ/ رب /ϭⲟⲓⲥ/ ال /`ⲡ/ لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء
علامة ، تعليل ، ملكية ، /`ⲛⲧⲉ/ / / يكون /ⲡⲉ/ / انتقام ، نقمة ، جزاء ، مجازاة ، ثأر ، عقاب /ϣⲓϣ/ ال /`ⲡ/ / أداة إضافة
أداة تعريف /`ⲫ/ / مثل ، ك مثل ، ك /ⲕⲁⲧⲁ/ / أداة تنكير /ⲟⲩ/ كل /ⲧⲏⲣ/ هؤلاء /ⲛⲁⲓ/ / مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
علامة ، تعليل ، /`ⲛ/ / بدء ، بكر ، متقدم ، يتقدم ، يسبق ، يبادر /ⲉⲣϣⲟⲣⲡ/ نحن الذين كنا /ⲉⲧⲁⲛ/ حال /ⲣⲏϯ/ ، مفرد مذكر ، ال
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /`ⲛ/ يقول /ϫⲟⲥ/ / مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر ، أن
حرف جر / /ⲱⲧⲉⲛ/ أنتم /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /ⲁⲛ/ نحن ، زمن ماضي /ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ/ يشهد ، ينزر .

1 Thessalonians 4:7 ⲛⲉⲧⲁ ⲫⲛⲟⲩϯⲑⲁϩⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ `ⲉ`ϩⲣⲏⲓ `ⲉⲟⲩ ϭⲱϧⲉⲙ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ.

1 Thessalonians 4:7 `ⲛ ⲉⲧ ὰ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲑⲁϩⲙⲉ ⲛ ϫⲁⲣ ὲ `ϩⲣⲏⲓ ὲ ⲟⲩ ϭⲱϧⲉⲙ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲧⲟⲩⲃⲟ .

1 Thessalonians 4:7 en et à eph nouti thahme n gar è ehryi è ou tschwkhem alla khen ou toubo .

1 Thessalonians 4:7 لأَنَّ اللهَ لَمْ يَدْعُنَا لِلنَّجَاسَةِ بَلْ فِي الْقَدَاسَةِ.

1 Thessalonians 4:7 / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲉⲧ/ ال /ὰ/ علامة
لأن ، حقا ، في /ϫⲁⲣ/ / / نحن /ⲛ/ يدعو ، يستدعي ، يعزم /ⲑⲁϩⲙⲉ/ إله /ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`ⲫ/ / الماضي
نجاسة ، دنس /ϭⲱϧⲉⲙ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ ل /ὲ/ ما هو فوق ، الجزء الأعلى /`ϩⲣⲏⲓ/ أداة مفعول و إضافة ومصدر /ὲ/ الواقع
/ⲁⲗⲗⲁ/ ولكن ، بل / /ϧⲉⲛ/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر / /ⲟⲩ/ أداة تنكير /ⲧⲟⲩⲃⲟ/ قداسة ، ينقي ، يطهر .

1 Thessalonians 4:8 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲫⲏⲉⲧⲟⲓ `ⲛⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲁϥⲟⲓ `ⲛⲥⲁ ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲛⲟⲩϯⲫⲏⲉⲧⲁϥϯ `ⲙⲡⲉϥⲡⲛⲉⲩⲙⲁ

εθουαβ `ε`эρηι `ερωτεн.

1 Thessalonians 4:8 εθβε φαι φηετ οι `н ατcωτεμ нαq οι `н cα ρωμι αн αλλα `φ нουϯ φηετ αq ϯ `μ πεq πнευμα εθ ουαβ ὲ εэρηι ὲρωτεн .

1 Thessalonians 4:8 ethbe phai phyet oi en atswtem naf oi en sa rwmi an alla eph nouti phyet af ti em pef pneuma eth ouab è ekhryi èrwten .

1 Thessalonians 4:8 .إِذاً مَنْ يَرْذُلُ لاَ يَرْذُلُ إِنْسَاناً، بَلِ اللهَ الَّذِي أَعْطَانَا أَيْضاً رُوحَهُ الْقُدُّوسَ

1 Thessalonians 4:8 /εθβε/ لأجل / /φαι/ هذا / / /φηετ/ ذاك الذي /οι/ يكون /`н/ أداة مفعول وإضافة /ατcωτεμ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /`н/ يكون /οι/ له ، كان هو ، ماضي ناقص /нαq/ / بلا طاعة /cα/ أداة تعريف ، /`φ/ / ولكن ، بل /αλλα/ علامة النفي ، لا ، ليس /αн/ رجل ، انسان / ناس /ρωμι/ / خلف ، وراء ، ناحية /πεq/ / أداة مفعول و إضافة /`μ/ / يعطي /ϯ/ هو ، علامة الماضي /αq/ ذاك الذي /φηετ/ / / إله /нουϯ/ مفرد مذكر ، ال / أداة للدلالة على الظرف /ὲ/ مقدس /ουαβ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /εθ/ / روح /πнευμα// ملكية /εэρηι/ أسفل ، في /ὲρωτεн/ إليكم ،لكم ، إياكم .

1 Thessalonians 4:9 εθβε ϯμετμαιcοн δε τετεнερ`χρια αн `ε`cэαι нωτεн `нθωτεн γαρ `нθωτεн ϩαнρεqϭι`cβω `εβολ ϩιτεн φнουϯ`εμεнρε нετεнερηου.

1 Thessalonians 4:9 εθβε ϯ μετμαιcοн δε τετεн ερεэρια αн ὲ εcэαι `н ωτεн `нθωτεн ϫαρ `нθωτεн ϩαн ρεqϭιεcβω ὲβολϩιτεн `φ нουϯ ὲ μεнρε нετεн-ερηου .

1 Thessalonians 4:9 ethbe ti metmaison de teten erekhria an è eskhai en wten enthwten gar enthwten han reftschiesbw èbolhiten eph nouti è menre neten-eryou .

1 Thessalonians 4:9 وَأَمَّا الْمَحَبَّةُ الأَخَوِيَّةُ فَلاَ حَاجَةَ لَكُمْ أَنْ أَكْتُبَ إِلَيْكُمْ عَنْهَا، لأَنَّكُمْ أَنْفُسَكُمْ مُتَعَلِّمُونَ مِنَ اللهِ أَنْ يُحِبَّ بَعْضُكُمْ .بَعْضاً

1 Thessalonians 4:9 /εθβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /ϯ/ ال /μετμαιcοн/ محبة أخوية /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /τετεн/ أنتم ، ملككن /ερεэρια/ يحتاج ، يعوز /αн/ علامة النفي ، لا ، ليس /ὲ/ أن /εcэαι/ يكتب /`н/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /ωτεн/ أنتم / /`нθωτεн/ أنتم / /ϫαρ/ لأن ، حقا ، / /`нθωτεн/ أنتم /ϩαн/ أداة تنكير جمع /ρεqϭιεcβω/متعلم / / /ὲβολϩιτεн/ من، بواسطة /`φ/ أداة تعريف ، / في الواقع /нουϯ/ إله /ὲ/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /μεнρε/ يحب / /нετεн-ερηου/ بعضكم بعضا . مفرد مذكر ، ال

1 Thessalonians 4:10 κε γαρ τετεн`ιρι `μμοc нεμ нι`cнηου τηρου ετэεн `θμακεδοнια τηρc τεнϯϩο δε `ερωτεн нεн`cнηου `εερϩου`ο μαλλοн.

1 Thessalonians 4:10 κε ϫαρ τετεн ὶρι `μμο c нεμ нι `cнηου τηρ ου ετ эεн εθ μακεδοнια τηρ c τεн ϯϩο δε ὲρωτεн нεн `cнηου ὲ ερϩουὸ μαλλοн .

1 Thessalonians 4:10 ke gar teten ìri emmo s nem ni esnyou tyr ou et khen eth Makedonia tyr s ten tiho de èrwten nen esnyou è erhouò mallon .

1 Thessalonians 4:10 فَإِنَّكُمْ تَفْعَلُونَ ذَلِكَ أَيْضاً لِجَمِيعِ الإِخْوَةِ الَّذِينَ فِي مَكِدُونِيَّةَ كُلِّهَا. وَإِنَّمَا أَطْلُبُ إِلَيْكُمْ أَيُّهَا الإِخْوَةُ أَنْ تَزْدَادُوا أَكْثَرَ،

1 Thessalonians 4:10 /κε/ يصنع ، يفعل ، /ìρι/ ملككن ، أنتم /τετεn/ لأن ، حقا ، في الواقع /ϫαρ/ / / أخر ، أخرى /μμο`/ / يجري كل /τнρ/ أخوة ، أشقاء /`cnнoγ/ ال ، جمع /nι//حرف عطف للكلمات ، و /nεμ/ / ـها ، هي /c/ نفس /oγ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، /ϧεn/ / أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /εт/ / أداة تنكير ، ما ، ماذا /δε/ يطلب /ϯϩo/ نحن /τεn/ هي /c/ كل /τнρ/ مكدونية /μακεδonια/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /εθ/ /على أخوة ، /`cnнoγ/ أداة ملكية ، ملكنا /nεn/ إليكم ،لكم ، إياكم /èρωτεn/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف أشقاء /è/ أن /ερϩoγò/ يزيد /μαλλon/ بالأحري .

1 Thessalonians 4:11 `εμεnρε πιταιο `εερρεμρανϣ oγoϩ `εερϩωβ `εnετεnoγτεn oγoϩ `εερϩωβ `nnετεnϫιϫ κατα`φρнϯ εταnϩonϩεn `nτεn θнnoγ.

1 Thessalonians 4:11 è μεnρε πι ταιο è ερρεμρανϣ oγoϩ è ερϩωβ è nετεn-oγτεn oγoϩ è ερϩωβ `n nετεn ϫιϫ κατα `φ ρнϯ εταn ϩonϩεn `nτεn θнnoγ .

1 Thessalonians 4:11 è menre pi taio è erremraush ouoh è erhwb è neten-outen ouoh è erhwb en neten gig kata eph ryti etan honhen enten thynou .

1 Thessalonians 4:11 وَأَنْ تَحْرِصُوا عَلَى أَنْ تَكُونُوا هَادِئِينَ، وَتُمَارِسُوا أُمُورَكُمُ الْخَاصَّةَ، وَتَشْتَغِلُوا بِأَيْدِيكُمْ أَنْتُمْ كَمَا أَوْصَيْنَاكُمْ،

1 Thessalonians 4:11 /è/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ يحب /μεnρε/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /ταιο/ كرامة /è/ أن /ερρεμρανϣ/ يهديء /oγoϩ/ و ، للجمل /è/ / / أداة مفعول /ερϩωβ/ يمارس /è/ ، أداة مفعول /nετεn/ أداة مفعول وإضافة/`n/ / يمارس /ερϩωβ/ / / أداة مفعول /è/ و ، للجمل /oγoϩ/ شئونكم /nετεn-oγτεn/ إضافة نحن الذين /εταn/ حال /ρнϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / مثل ، ك مثل ، ك /κατα/ / يد /ϫιϫ/ أداة ملكية ، ملككم أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، /θнnoγ/ / إلى /`nτεn/ / / يأمر ، يوصي ، أمر ، وصية /ϩonϩεn/ كنا أنفسكم .

1 Thessalonians 4:12 ϩινα `nτετεnμoϣι ερετεncoγβнτ `μπε`μθo `nnнετcαβoλ oγoϩ `nτετεn`ϣτεμερ`χ ρια `n`ϩλι.

1 Thessalonians 4:12 ϩινα `n τετεn μoϣι ερετεn coγβнτ `μπε-εμθo `n nнετ cαβoλ oγoϩ `n τετεn εϣτεμ ερèϧρια `n εϩλι .

1 Thessalonians 4:12 hina en teten moshi ereten soubyt empe-emtho en nyet sabol ouoh en teten eshtem erèkhria en ehli .

1 Thessalonians 4:12 .لِكَيْ تَسْلُكُوا بِلِيَاقَةٍ عِنْدَ الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَارِجٍ، وَلاَ تَكُونَ لَكُمْ حَاجَةٌ إِلَى أَحَدٍ

1 Thessalonians 4:12 / /ϩινα/ لكي / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ أنتم /ⲙⲟϣⲓ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /`ⲛ/ أمام ، قدام /`ⲙⲡⲉ-ⲉⲙⲑⲟ/ لائق /ⲥⲟⲩⲃⲏⲧ/ أنتم ، صيغة الحال /ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ/ يسلك علامة ، /`ⲛ/ / و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ خارج ، خارجا /ⲥⲁⲃⲟⲗ/ / أولئك الذين /ⲛⲏⲉⲧ/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر علامة ، تعليل ، /`ⲛ/ / يحتاج /ⲉⲣⲉ̀ⲭⲣⲓⲁ/ حتى لا ، لم /ⲉϣⲧⲉⲙ/ أنتم /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ / تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر شئ ما ، شخص ما /ϩⲗⲓ/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر.

1 Thessalonians 4:13 `ⲛⲧⲉⲛⲟⲩⲉϣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ `ⲛⲁⲧ`ⲉⲙⲓ ⲛⲉⲛ`ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏⲉⲧⲉⲛⲕⲟⲧ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉⲧⲉⲛ`ϣⲧⲉⲙⲉⲣ`ⲙⲕⲁϩ `ⲛϩⲏⲧ `ⲙ`ⲫⲣⲏϯ `ⲙ`ⲡⲕⲉⲥⲉⲡⲓ ⲉⲧⲉ `ⲙⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ϩⲉⲗⲡⲓⲥ `ⲙⲙⲁⲩ.

1 Thessalonians 4:13 `ⲛⲧⲉⲛ ⲟⲩⲉϣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ ⲟⲓ `ⲛ ⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲛⲉⲛ `ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏⲉⲧ ⲉⲛⲕⲟⲧ ϩⲓⲛⲁ `ⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲉϣⲧⲉⲙ ⲉⲣ ⲉⲙⲕⲁϩⲉⲛϩⲏⲧ `ⲙ `ⲫ ⲣⲏϯ `ⲙ `ⲡ ⲕⲉⲥⲉⲡⲓ ⲉⲧⲉ `ⲙⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ϩⲉⲗⲡⲓⲥ `ⲙⲙⲁⲩ .

1 Thessalonians 4:13 enten ouesh thynou de an ereten oi en atèmi nen esnyou ethbe nyet enkot hina en teten eshtem er emkahenhyt em eph ryti em ep kesepi ete emmontou helpis emmau .

1 Thessalonians 4:13 .ثُمَّ لاَ أُرِيدُ أَنْ تَجْهَلُوا أَيُّهَا الإِخْوَةُ مِنْ جِهَةِ الرَّاقِدِينَ، لِكَيْ لاَ تَحْزَنُوا كَالْبَاقِينَ الَّذِينَ لاَ رَجَاءَ لَهُمْ

1 Thessalonians 4:13 / / /`ⲛⲧⲉⲛ/ بواسطة /ⲟⲩⲉϣ/ يريد ، يشاء ، يرغب / /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ أنتم ، ضمير المخاطبين علامة النفي ، لا ، ليس /ⲁⲛ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /ⲇⲉ/ الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ⲛ/ يكون /ⲟⲓ/ أنتم ، صيغة الحال /ⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /ⲉⲑⲃⲉ/ أخوة ، أشقاء /`ⲥⲛⲏⲟⲩ/ أداة ملكية ، ملكنا /ⲛⲉⲛ/ جاهل ، أمي ، عديم المعرفة ، غير مدرك /ⲛⲏⲉⲧ/ أولئك الذين /ⲉⲛⲕⲟⲧ/ يرقد ، يضطجع /ϩⲓⲛⲁ/ لكي / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر / /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ أنتم /ⲉϣⲧⲉⲙ/ حتى لا ، لم /ⲉⲣ/ يفعل ، يصنع /ⲉⲙⲕⲁϩⲉⲛϩⲏⲧ/ وجع قلب ، حزن /`ⲙ/ أداة إضافة / / / /`ⲫ/ أداة /`ⲙⲙⲟⲛⲧⲟⲩ/ / الذي /ⲉⲧⲉ/ الباقين ، الأخرين /ⲕⲉⲥⲉⲡⲓ/ ال /`ⲡ/ / أداة إضافة /`ⲙ/ حال /ⲣⲏϯ/ / تعريف ، مفرد مذكر ، ال ليس لهم / ϩⲉⲗⲡⲓⲥ/ رجاء ، أمل ، توقع /`ⲙⲙⲁⲩ/ هناك ، في ذلك الموضع .

1 Thessalonians 4:14 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲓⲏⲥⲟⲥ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ `ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓⲏⲥⲟⲥ ⲫⲛⲟⲩϯⲛⲁ`ⲉⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ.

1 Thessalonians 4:14 ⲓⲥϫⲉ ϫⲁⲣ ⲧⲉⲛ ⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲁ̀ ϥ ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ϥ ⲧⲱⲛ ϥ ⲡⲁⲓ ⲣⲏϯ ⲛⲏⲉⲧ ⲁⲩ ⲉⲛⲕⲟⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲛⲁ ⲉ̀ⲛ ⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ

1 Thessalonians 4:14 isge gar ten nahti ge Iysous à f mou ouoh à f twn f pai ryti nyet au enkot èbolhiten Iysous eph nouti na èn ou nemaf

1 Thessalonians 4:14 .لأَنَّهُ إِنْ كُنَّا نُؤْمِنُ أَنَّ يَسُوعَ مَاتَ وَقَامَ، فَكَذَلِكَ الرَّاقِدُونَ بِيَسُوعَ سَيُحْضِرُهُمُ اللهُ أَيْضاً مَعَهُ

1 Thessalonians 4:14 /ιcϫε/ يؤمن ، إيمان /ϯ/ ϩαⲛ/ نحن /ⲧⲉⲛ/ لأن ، حقا ، في الواقع /ϫαρ/ / / إذا ، إن ، لو /ϫε// قبل
علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي /ὰ/ يسوع /ιⲏcoγc/ / مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء
علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة /ὰ/ و ، للجمل /oγoϩ/ يموت /μoγ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /q/ البسيط
هذا /παι/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /q/ يقوم ، ينهض /ⲧωⲛ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /q/ الماضي البسيط
من، بواسطة /ὲβoλϩιⲧⲉⲛ/ / / يرقد ، يضطجع /ⲉⲛκoⲧ/ هم ، زمن ماضي /αγ/ أولئك الذين /ⲛⲏⲉⲧ/ حال /ρⲏϯ/ / /
معه /ⲛⲉμαq/ / هم /oγ/ يحضر / ὲⲛ/ سوف /ⲛα/ إله /ⲛoγϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / / يسوع /ιⲏcoγc/

1 Thessalonians 4:15 φαι γαρ αⲛϫω `μμoq ⲛωⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ `πcαϫι `μπϭoιc ϫⲉ `αⲛoⲛ ϧα ⲛⲏⲉⲧoⲛϧ ⲛⲏⲉθⲛαcⲉπι `ⲉ`ⲧπαρoγcια `μπϭoιc `ⲛⲛⲉⲛφoϩ `ⲉⲛⲏⲉⲧαγⲉⲛκoⲧ.

1 Thessalonians 4:15 φαι ϫαρ αⲛ ϫω `μμo q `ⲛ ωⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ `π cαϫι `μ `π ϭoιc ϫⲉ ὰⲛoⲛ ϧα ⲛⲏⲉⲧ oⲛϧ ⲛⲏⲉθ ⲛα cⲉπι ὲ ⲉⲧ παρoγcια `μ `π ϭoιc ⲉⲛⲛⲉⲛ φoϩ ὲ ⲛⲏⲉⲧ αγ ⲉⲛκoⲧ .

1 Thessalonians 4:15 phai gar an gw emmo f en wten khen ep sagi em ep tschois ge ànon kha nyet onkh nyeth na sepi è et parousia em ep tschois ennen phoh è nyet au enkot .

1 Thessalonians 4:15 فَإِنَّنَا نَقُولُ لَكُمْ هَذَا بِكَلِمَةِ الرَّبِّ: إِنَّنَا نَحْنُ الأَحْيَاءَ الْبَاقِينَ إِلَى مَجِيءِ الرَّبِّ لاَ نَسْبِقُ الرَّاقِدِينَ.

1 Thessalonians 4:15 / /φαι/ هذا / / /ϫαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /αⲛ/ نحن ، زمن ماضي /ϫω/ يقول /`μμo/ نفس /q/
/`π/ /حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ϧⲉⲛ/ / أنتم /ωⲧⲉⲛ/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /`ⲛ/ هو
قبل مقول القول بمعني /ϫⲉ// رب /ϭoιc/ ال /`π/ أداة مفعول و إضافة /`μ/ يتكلم ، كلام /cαϫι/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال
حي ، حياة / حي ، عائش /oⲛϧ/ / أولئك الذين /ⲛⲏⲉⲧ/ حتى ، إلى ، عن /ϧα/ نحن /ὰⲛoⲛ/أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء
ظهور ، إستعلان ، /παρoγcια/ ال /ⲉⲧ/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة /ὲ/ يبقى /cⲉπι/ سوف /ⲛα/ أولئك الذين /ⲛⲏⲉθ/
أولئك /ⲛⲏⲉⲧ/ من /ὲ/ يبلغ ، يصل لدرجة /φoϩ/ نحن لن /ⲉⲛⲛⲉⲛ/ /رب /ϭoιc/ ال /`π/ أداة مفعول و إضافة /`μ/ مجيء
الذين /αγ/ هم ، زمن ماضي /ⲉⲛκoⲧ/ يرقد ، يضطجع .

1 Thessalonians 4:16 ϫⲉ `ⲛθoq πoc ϧⲉⲛ oγαϩcαϩⲛι ϧⲉⲛ oγ`cμⲏ `ⲛαρχⲏαγγⲉλoc ⲛⲉμ oγcαλπιγγoc `ⲛⲧⲉ φⲛoγϯⲉq`ⲉ`ι `ⲉπⲉcⲏⲧ `ⲉβoλ ϧⲉⲛ `ⲧφⲉ oγoϩ ⲛιρⲉqμωoγⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ πχρicⲧoc ⲉγ`ⲉⲧωoγⲛoγ `ⲛϣoρπ.

1 Thessalonians 4:16 ϫⲉ `ⲛθoq `π ϭoιc ϧⲉⲛ oγαϩcαϩⲛι ϧⲉⲛ oγ `cμⲏ `ⲛ αρϣⲏ αⲛϫⲉλoc ⲛⲉμ oγ cαλπιⲛϫoc `ⲛⲧⲉ `φ ⲛoγϯ ⲉqὲ ὶ ὲπⲉcⲏⲧ ὲβoλϧⲉⲛ ⲉⲧ φⲉ oγoϩ ⲛι ρⲉqμωoγⲧ ⲉⲧ ϧⲉⲛ πι χρicⲧoc ⲉγὲ ⲧωoγⲛ oγ `ⲛ ϣoρπ .

1 Thessalonians 4:16 ge enthof ep tschois khen ouahsahni khen ou esmy en arshy angelos nem ou salpingos ente eph nouti efè ì èpesyt èbolkhen et phe ouoh ni refmwout et khen pi khristos euè twoun ou en shorp .

1 Thessalonians 4:16 لأَنَّ الرَّبَّ نَفْسَهُ سَوْفَ يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ بِهُتَافٍ، بِصَوْتِ رَئِيسِ مَلاَئِكَةٍ وَبُوقِ اللهِ، وَالأَمْوَاتُ فِي الْمَسِيحِ سَيَقُومُونَ أَوَّلاً.

1 Thessalonians 4:16 //ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء/ /`ⲛθoq/ هو ، بل ، لكن /`π/ ال

حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεn/ / رب /ϭοιc/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`n/ / صوت /εcμнн/ / / أداة تنكير /ογ/ على بوق /cαλπιnϫοc/ أداة تنكير /ογ/ حرف عطف للكلمات ، و /nεμ/ / ملاك /αnϫελοc/ بدء ، رئيس / رأس /αρϣн/ / / /`nτε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة // /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /nογϯ/ اله /εqὲ/ أداة تعريف ، /ετ/ /حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ὲβολϧεn/ // إلى أسفل /ὲπεcнτ/ يأتي /ὶ/ هو سوف ، زمن مستقبل أداة تعريف ، /ετ/ ميت /ρεqμωογτ/ ال ، جمع /nι// و ، للجمل /ογοϩ/ سماء /φε/ مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، /πι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεn/ / مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي علامة ، /`n/ / / هم /ογ/ يقوم ، ينهض ، ينتصب ، يحمل ، يرفع ، يسند /τωογn/ هم سوف /εγὲ/ مسيح /χριcτοc/ ال بدء ، بكر ، متقدم ، يتقدم ، يسبق ، يبادر ، أولا ، سابقا /ϣορπ/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر .

1 Thessalonians 4:17 μεnεncωc `αnοn ϧα nнετοnϧ nнεθnαcωϫπ εγ`εϩολμεn nεμωογ εγcοπ ϧεn ϩαnϭнπι ϫε `nτεnεραπαnταn `μπϭοιc ϧεn πιαнρ ογοϩ παιρнϯ εn`εϣωπι nεμ ποc `ncнογ nιβεn.

1 Thessalonians 4:17 μεnεncω c ὰnοn ϧα nнετ οnϧ nнεθ nα cωϫπ εγὲ ϩολμ `n nεμωογ εγ cοπ ϧεn ϩαn ϭнπι ϫε `nτεn εραπαnταn `μ `π ϭοιc ϧεn πι αнρ ογοϩ παι ρнϯ `n ὲ ϣωπι nεμ `π ϭοιc `n cнογ nιβεn .

1 Thessalonians 4:17 menensw s ànon kha nyet onkh nyeth na swgp euè holm en nemwou eu sop khen han tschypi ge enten erapantan em ep tschois khen pi ayr ouoh pai ryti en è shwpi nem ep tschois en syou niben .

1 Thessalonians 4:17 ثُمَّ نَحْنُ الأَحْيَاءَ الْبَاقِينَ سَنُخْطَفُ جَمِيعاً مَعَهُمْ فِي السُّحُبِ لِمُلاَقَاةِ الرَّبِّ فِي الْهَوَاءِ، وَهَكَذَا نَكُونُ كُلَّ حِينٍ مَعَ الرَّبِّ.

1 Thessalonians 4:17 / /μεnεncω/ بعدئذ ، بعد ذلك /c/ هى /ὰnοn/ نحن /ϧα/ حتى ، إلى ، عن /nнετ/ أولئك الذين هم سوف ، مبني للمجهول /εγὲ/ يبقى ، يفضل /cωϫπ/ سوف /nα/ أولئك الذين /nнεθ/ حي ، حياة / حي ، عائش /οnϧ/ / حرف /ϧεn/ / مرة /cοπ/ هم ، أداة نكرة وحرف الجر ل ، حال /εγ/ معهم ، لهم /nεμωογ/ / نحن /`n/ يخطف /ϩολμ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، /ϫε// سحابة ، غمامة ، غيمة /ϭнπι/ أداة تنكير جمع /ϩαn/جر ، في ، من ، بواسطة ، على / رب /ϭοιc/ ال /`π/ أداة مفعول و إضافة /`μ/ يلاقي ، يقابل /εραπαnταn/ لكي نحن /`nτεn/ / / لكي ، بعد أفعال النداء و ، للجمل /ογοϩ/ هواء /αнρ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεn/ علامة مصدر /ὲ/علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`n/ / حال /ρнϯ/ / / هذا /παι/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /`n/ /ϭοιc/ /`π/ حرف عطف للكلمات ، و /nεμ/ / يكون /ϣωπι/ ومكان ، حرف جر /cнογ/ زمن ، وقت /nιβεn/ كل ، جميع .

1 Thessalonians 5:1 εθβε nι`χροnοc δε nεμ nικεροc nι`cнн ογ `nτετεnερ`χρια αn `ε`cϧαι nωτεn.

1 Thessalonians 5:1 εθβε nι `χροnοc δε nεμ nι κεροc nι `cннογ `n τετεn ερεϧρια αn ὲ εcϧαι `n ωτεn .

1 Thessalonians 5:1 ethbe ni ekhronos de nem ni keros ni esnyou en teten erekhria an è eskhai en wten .

1 Thessalonians 5:1 وَأَمَّا الأَزْمِنَةُ وَالأَوْقَاتُ فَلاَ حَاجَةَ لَكُمْ أَيُّهَا الإِخْوَةُ أَنْ أَكْتُبَ إِلَيْكُمْ عَنْهَا،

1 Thessalonians 5:1 /εθβε/ حرف يأتي ثاني /δε/ زمن ، مدة زمنية /`χρονος/ ال ، جمع /ni// لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /ni/ ال ، جمع /`cнноү/ /κεροc/ وقت /ni/ ال ، جمع //ni/حرف عطف للكلمات ، و /nεμ/ / عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /ερεэρια/ يحتاج ، يعوز /αn/ علامة النفي /`n/ / أخوة / /τετεn/ أنتم / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /`n/ /ωτεn/ أ /εcэαι/ يكتب /`n/ حرف جر ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة / /è/ علامة المفعول و الإضافة ، لا ، ليس نتم .

1 Thessalonians 5:2 `nθωτεn γαρ ακριβωc τετεn`εμι ϫε `π`εϩοογ `μπϭοιc `μ`φρнϯ `nογρεqϭιογ`ι эεn πι`εϫωρϩ παιρнϯ πετεqnнογ `μμοq.

1 Thessalonians 5:2 `nθωτεn ϫαρ ακριβωc τετεn èμι ϫε `π èϩοογ `μ `π ϭοιc `μ `φ ρнϯ `n ογ ρεqϭιογì эεn πι èϫωρϩ παι ρнϯ πε τεq nнογ `μμο q

1 Thessalonians 5:2 enthwten gar akribws teten èmi ge ep èhoou em ep tschois em eph ryti en ou reftschiouì khen pi ègwrh pai ryti pe tef nyou emmo f

1 Thessalonians 5:2 لأَنَّكُمْ أَنْتُمْ تَعْلَمُونَ بِالتَّحْقِيقِ أَنَّ يَوْمَ الرَّبِّ كَلِصٍّ فِي اللَّيْلِ هَكَذَا يَجِيءُ.

1 Thessalonians 5:2 / /`nθωτεn/ أنتم / / /ϫαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /ακριβωc/ بالتدقيق ، بدقة / /τετεn/ ملككن ، /èμι/ أنتم //ϫε/ يعرف ، يعلم /`π/ /قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /èϩοογ/ يوم / εμ/ أداة مفعول و إضافة /`π/ ال /ϭοιc/ رب /`μ/ أداة إضافة / / /`φ/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ρнϯ/ حال /`n/ حرف جر ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة / /ογ/ أداة تنكير / /ρεqϭιογì/ /èϫωρϩ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /эεn/ / سارق ، لص ، مختلس ليل /παι/ هذا / / /ρнϯ/ حال / /πε/ يكون /εq/ /τεq/ ملكه /nнογ/ لاحق ، واصل ، قادم ، وافد ، أت /`μμο/ نفس /q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو

1 Thessalonians 5:3 εϣωπ αγϣαnϫοc ϫε `τϩιρнnн nεμ `πταϫρο τοτε эεn ογεξαπιnα εq`ε`ι `ε`ϩρнι `εϫωογ `nϫε ογτακο `μ`φρнϯ `nϯnακϩι `εϣαc`ι `εθн ετε`μβοκι ογοϩ `nnoγ`ϣφωτ.

1 Thessalonians 5:3 εϣωπ à γ ϣαn ϫοc ϫε ετ ϩιρнnн nεμ `π ταϫρο τοτε эεn ογ εξαπιnα εqè ì è `ϩρнι èϫωογ `nϫε ογ τακο `μ `φ ρнϯ `n ϯ nακ-ϩι ˥ è ϣα c ì è θн ετε εμβοκι ογοϩ εnnoγ εϣφωτ .

1 Thessalonians 5:3 eshwp à u shan gos ge et hiryny nem ep tagro tote khen ou exapina efè ì è ehryi ègwou enge ou tako em eph ryti en ti nak-hi ˥ è sha s ì è thy ete emboki ouoh ennou eshphwt .

1 Thessalonians 5:3 لأَنَّهُ حِينَمَا يَقُولُونَ: «سَلاَمٌ وَأَمَانٌ» حِينَئِذٍ يُفَاجِئُهُمْ هَلاَكٌ بَغْتَةً، كَالْمَخَاضِ لِلْحُبْلَى، فَلاَ يَنْجُونَ.

1 Thessalonians 5:3 / /εϣωπ/ أداة شرط ، بما أن ، إن ، إذا /à/ علامة الماضي البسيط ، علامة المضارع الدال على الحقيقة /γ/ ضمير غائب جمع هم / / /ϣαn/ أداة شرط /ϫοc/ يقول //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /

أداة تعريف ، مفرد /`π/ /حرف عطف للكلمات ، و /nεμ/ / سلام /ϩιρнин/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /εт/ /εξαπιnα/مذكر ، ال /ταϫρο/ أمان، استقرار /τοτε/ حينئذ / /ϧεn/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /ογ/ أداة تنكير ما هو فوق ، الجزء الأعلى /ϩρнι`/ أداة مفعول و إضافة ومصدر /ὲ/ / يأتي /ì/ هو سوف ، زمن مستقبل /εqὲ/ فجأة ، بغتة أداة /φ`/ / / أداة إضافة /μ`/ هلاك /τακο/ أدة تنكير /ογ/علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /nϫε`/ / عليهم /ὲϫωογ/ ال /ϯ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /n`/ حال /ρнϯ/ / تعريف ، مفرد مذكر ، ال إلى ، حتى / أداة مضارع الدال /ϣα/ / أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /ὲ/ وجع ، ألم ، مخاض ، طلق ، آلام الولادة /nακ-ϩι/ هم لن /εnnoγ/ / و ، للجمل /ϩoγoϩ/ حامل ، حبلي /εμβοκι/ الذي /ετε/ تلك /θн/ الذي /ὲ/ يأتي /ì/ هي /c/ على العادة /εϣφωτ/ يهرب ، هروب ، فرار ، يفر .

1 Thessalonians 5:4 `nθωτεn δε nεn`cnнογ nαρετεnχн ϧεn `πχακι αn ϩιnα `nτε πι`εϩοογ ταϩε θнnογ `μ`φρнϯ `nϩαnρεqσιογ`ι.

1 Thessalonians 5:4 `nθωτεn δε nεn `cnнογ nαρετεn кн ϧεn `π κακι αn ϩιnα `nτε πι ὲϩοογ ταϩε θнnογ `μ `φ ρнϯ `n ϩαn ρεqσιογì .

1 Thessalonians 5:4 enthwten de nen esnyou nareten ky khen ep kaki an hina ente pi èhoou tahe thynou em eph ryti en han reftschiouì .

1 Thessalonians 5:4 وَأَمَّا أَنْتُمْ أَيُّهَا الإِخْوَةُ فَلَسْتُمْ فِي ظُلْمَةٍ حَتَّى يُدْرِكَكُمْ ذَلِكَ الْيَوْمُ كَلِصٍّ.

1 Thessalonians 5:4 / /`nθωτεn/ أنتم /δε/ أما ، لكن ، و ، ف /nεn/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أداة ملكية ، ملكنا /`cnнογ/ أخوة ، أشقاء ، أخوة الإيمان /nαρετεn/ أنتم كنتم /кн/ يترك /ϧεn/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر /`π/ أداة علامة ، تعليل ، ملكية ، /`nτε/ / / لكي /ϩιnα/ علامة النفي ، لا ، ليس /αn/ ظلمة /κακι/ تعريف ، مفرد مذكر ، ال / يدرك /ταϩε/ يوم ، نهار /ὲϩοογ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / / أداة إضافة /μ`/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /θнnογ/ سارق ، لص ، مختلس /ρεqσιογì/ أداة تنكير جمع /ϩαn/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /n`/ حال /ρнϯ/ .

1 Thessalonians 5:5 `nθωτεn γαρ τнρογ `nθωτεn ϩαnϣн ρι `nτε `φογωιnι nεμ ϩαnϣнρι `nτε πι`εϩοογ `αnοn δα nα πι`εϫωρϩ αn ογδε `αnοn nα `πχακι αn.

1 Thessalonians 5:5 `nθωτεn ϫαρ τнρ ογ `nθωτεn ϩαn ϣнρι `nτε `φ ογωιnι nεμ ϩαn ϣнρι `nτε πι ὲϩοογ ὰnοn δα nα πι ὲϫωρϩ αn ογδε ὰnοn nα `π κακι αn .

1 Thessalonians 5:5 enthwten gar tyr ou enthwten han shyri ente eph ouwini nem han shyri ente pi èhoou ànon da na pi ègwrh an oude ànon na ep kaki an .

1 Thessalonians 5:5 جَمِيعُكُمْ أَبْنَاءُ نُورٍ وَأَبْنَاءُ نَهَارٍ. لَسْنَا مِنْ لَيْلٍ وَلاَ ظُلْمَةٍ.

1 Thessalonians 5:5 / /`nθωτεn/ أنتم / / /ϫαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /τнρ/ كل /ογ/ هم / /`nθωτεn/ أنتم

أداة /`φ/ / / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`ⲛⲧⲉ/ / / أولاد /ϣⲏⲣⲓ/ أداة تنكير جمع /ϩⲁⲛ/ أولاد ، ابن /ϣⲏⲣⲓ/ / أداة تنكير جمع /ϩⲁⲛ/ حرف عطف للكلمات ، و /ⲛⲉⲙ/ / نور ، نار /ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ/ تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`ⲛⲧⲉ/ / / علامة النفي ، لا /ⲁⲛ/ ليل /ⲉ̀ϫⲱⲣϩ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ يكون /ⲛⲁ/ إذا /ⲇⲁ/ نحن /ⲁ̀ⲛⲟⲛ/ / نهار أداة نفي ، لا ، ليس /ⲁⲛ/ ظلمة /ⲕⲁⲕⲓ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`ⲡ/ / يكون /ⲛⲁ/ / نحن /ⲁ̀ⲛⲟⲛ/ ولا /ⲟⲩⲇⲉ/ / ، ليس .

1 Thessalonians 5:6 ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ `ⲙⲡⲉⲛ`ⲑⲣⲉⲛⲉⲛⲕⲟⲧ `ⲙ`ⲫⲣⲏϯ `ⲙ`ⲡⲕⲉⲥⲉⲡⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲉⲛⲣⲱⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲏⲫⲓⲛ.

1 Thessalonians 5:6 ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ `ⲙⲡⲉⲛⲉⲑⲣⲉ `ⲛ ⲉⲛⲕⲟⲧ `ⲙ `ⲫ ⲣⲏϯ `ⲙ `ⲡ ⲕⲉⲥⲉⲡⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲉ ⲛ ⲣⲱⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲧⲉⲛ ⲉⲣⲛⲏⲫⲓⲛ .

1 Thessalonians 5:6 hara oun empenethre en enkot em eph ryti em ep kesepi alla mare n rwis ouoh enten ernimphin .

1 Thessalonians 5:6 فَلاَ نَنَمْ إِذاً كَالْبَاقِينَ، بَلْ لِنَسْهَرْ وَنَصْحُ،

1 Thessalonians 5:6 /ϩⲁⲣⲁ/ لذلك /ⲟⲩⲛ/ لذلك ، إذا /`ⲙⲡⲉⲛⲉⲑⲣⲉ/ / لا تجعل /`ⲛ/ أداة مفعول وإضافة /ⲉⲛⲕⲟⲧ/ ينام /`ⲙ/ الباقين ، الأخرين /ⲕⲉⲥⲉⲡⲓ/ ال /`ⲡ/ / أداة إضافة /`ⲙ/ حال /ⲣⲏϯ/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`ⲫ/ / / أداة إضافة و ، /ⲟⲩⲟϩ/ يسهر ، يحرس ، سهر ، حراسة /ⲣⲱⲓⲥ/ نحن /ⲛ/ علامة التمني بمعني فليكن ، ياليت /ⲙⲁⲣⲉ/ ولكن ، بل /ⲁⲗⲗⲁ/ للجمل / / /`ⲛⲧⲉⲛ/ لكي نحن /ⲉⲣⲛⲏⲫⲓⲛ/ يصحو .

1 Thessalonians 5:7 ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲛⲕⲟⲧ ⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓ`ⲉϫⲱⲣϩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲧⲑⲁϧⲓ ⲁⲩⲑⲁϧⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓ`ⲉϫⲱⲣϩ.

1 Thessalonians 5:7 ⲛⲏ ϫⲁⲣ ⲉⲧ ⲉⲛⲕⲟⲧ ⲁ̀ ⲩ ⲉⲛⲕⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲧ ⲑⲁϧⲓ ⲁ̀ ⲩ ⲑⲁϧⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲉ̀ϫⲱⲣϩ .

1 Thessalonians 5:7 ny gar et enkot à u enkot khen pi ègwrh ouoh nyet thakhi à u thakhi khen pi ègwrh .

1 Thessalonians 5:7 لأَنَّ الَّذِينَ يَنَامُونَ فَبِاللَّيْلِ يَنَامُونَ، وَالَّذِينَ يَسْكَرُونَ فَبِاللَّيْلِ يَسْكَرُونَ.

1 Thessalonians 5:7 /ⲛⲏ/ أولئك / / /ϫⲁⲣ/ لأن ، حقا ، في الواقع /ⲉⲧ/ الذي /ⲉⲛⲕⲟⲧ/ ينام /ⲁ̀/ علامة المضارع الدال على حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، /ϧⲉⲛ/ / يرقد ، يضطجع /ⲉⲛⲕⲟⲧ/ ضمير غائب جمع هم /ⲩ/ الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ⲁ̀/ يسكر /ⲑⲁϧⲓ/ أولئك الذين /ⲛⲏⲉⲧ/ و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ ليل /ⲉ̀ϫⲱⲣϩ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/على حرف جر ، في ، /ϧⲉⲛ/ / يسكر /ⲑⲁϧⲓ/ ضمير غائب جمع هم /ⲩ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط ليل /ⲉ̀ϫⲱⲣϩ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/من ، بواسطة ، على .

1 Thessalonians 5:8 `ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ `ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲁ ⲡⲓ`ⲉϩⲟⲟⲩ ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣⲛⲏⲫⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲧⲉⲛϯ ϩⲓⲱⲧⲉⲛ `ⲛϯϧⲉⲗⲓⲃϣ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲉⲣⲓⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲁ `ⲛⲧⲉ ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ.

1 Thessalonians 5:8 ànon δε ànon na πι èϩooy μαρε n ερnιμφιn oyoϩ `ntεn ϯ ϩιωτ `n εn ϯ ϧελιβϣ `ntε πι naϩϯ nεμ ϯ αγαπh nεμ ϯ περικεφαλεα `ntε ϯ ϩελπιc `ntε πι oyϫαι .

1 Thessalonians 5:8 ànon de ànon na pi èhoou mare n ernimphin ouoh enten ti hiwt en en ti khelibsh ente pi nahti nem ti agapy nem ti perikephalea ente ti helpis ente pi ougai .

1 Thessalonians 5:8 وَأَمَّا نَحْنُ الَّذِينَ مِنْ نَهَارٍ، فَلْنَصْحُ لاَبِسِينَ دِرْعَ الإِيمَانِ وَالْمَحَبَّةِ، وَخُوذَةً هِيَ رَجَاءُ الْخَلاَصِ.

1 Thessalonians 5:8 /ànon/ نحن / نحن /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /ànon/ نحن / /na/ أداة ملكية
علامة التمني بمعني /μαρε/ يوم ، أيام /èϩooy/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ للجمع ، ذو ، أصحاب
نحن /εn / على ، فوق /ϩιωτ/ يلبس /ϯ/ لكي نحن /`ntεn/ / / و ، للجمل /oyoϩ/ يصحح /ερnιμφιn/ نحن /n/ فليكن ، ياليت
/`ntε/ / / درع ، ترس /ϧελιβϣ/ ال /ϯ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`n/
/ يؤمن ، إيمان /naϩϯ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
ال ، أنا /ϯ/ حرف عطف للكلمات ، و /nεμ/ محبة /αγαπh/ / أنا ، ال /ϯ/ حرف عطف للكلمات ، و /nεμ/
/περικεφαλεα/ خوذة / / /`ntε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /ϯ/ ال ، أنا /ϩελπιc/ رجاء ،
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`ntε/ / / أمل ، توقع
/oyϫαι/ خلاص ، نجاة ، سلامة ، صحيح ، معاف .

1 Thessalonians 5:9 ϫε nετα φnoyϯ χαn αn εyϫωnτ αλλα εyτanϧo `noyϫαι `εβολ ϩιτεn πεnϭoιc ιhcoc πχριcτoc.

1 Thessalonians 5:9 ϫε `n ετ à `φ noyϯ χα n αn εy ϫωnτ αλλα εy τanϧo `n oyϫαι èβολϩιτεn πεn ϭoιc ιhcoyc πι χριcτoc .

1 Thessalonians 5:9 ge en et à eph nouti ka n an eu gwnt alla eu tankho en ougai èbolhiten pen tschois Iysous pi khristos .

1 Thessalonians 5:9 لأَنَّ اللهَ لَمْ يَجْعَلْنَا لِلْغَضَبِ، بَلْ لاقْتِنَاءِ الْخَلاَصِ بِرَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ،

1 Thessalonians 5:9 //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ،
/χα/ إله /noyϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / علامة الماضي /à/ الذي /ετ/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
يغضب ، يسخط ، يتكدر ، /ϫωnτ/ هم ، أداة نكرة وحرف الجر ل ، حال /εy/ علامة النفي ، لا ، ليس /αn/ نحن /n/ يترك
علامة ، /`n/ يحي /τanϧo/ هم ، أداة نكرة وحرف الجر ل ، حال /εy/ ولكن ، بل /αλλα/ غضب ، سخط، يتمرد، يحزن
/ / خلاص ، نجاة ، سلامة ، صحيح ، معاف /oyϫαι/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/èβολϩιτεn/ بواسطة ، من / / /πεn/ ملكنا ، نا /ϭoιc/ رب / / /ιhcoyc/ يسوع /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر
بمعني ، ال /χριcτoc/ مسيح.

1 Thessalonians 5:10 φαι εταqμoy `ε`ϩρhι `εϫωn ϩιnα `ιτε εnρhc `ιτε εnεnκoτ εn`εωnϧ nεμαq εycoπ.

1 Thessalonians 5:10 φαι ετ αϥ μογ ὲ `ϩρηι ὲϫων ϩινα ὶτε `ν ρηc ὶτε `ν ενκοτ `ν ὲ ωνϧ νεμαϥ εγ coπ .

1 Thessalonians 5:10 phai et af mou è ehryi ègwn hina ìte en rys ìte en enkot en è wnkh nemaf eu sop .

1 Thessalonians 5:10 الَّذِي مَاتَ لأَجْلِنَا، حَتَّى إِذَا سَهِرْنَا أَوْ نِمْنَا نَحْيَا جَمِيعاً مَعَهُ.

1 Thessalonians 5:10 / /φαι/ هذا /ετ/ الذي/ αϥ/ زمن ماضي /μογ/ هو ، يموت / /ὲ/ أداة مفعول و إضافة ومصدر
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف /`ν/ إذا /ὶτε/ لكي /ϩινα/ علينا /ὲϫων/ ما هو فوق ، الجزء الأعلى /ϩρηι/`
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /`ν/ ينام /ενκοτ/ أداة مفعول وإضافة /`ν/ إذا /ὶτε/ يسهر /ρηc/ زمان ومكان ، حرف جر
هم ، أداة نكرة وحرف الجر ل ، حال /εγ/ معه /νεμαϥ/ / يحيا ، حياة /ωνϧ/ أن /ὲ/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/coπ/ مرة .

1 Thessalonians 5:11 εθβεφαι μανομϯ `ννετενερηογ ογοϩ μαρε πιογαι πιογαι `μμωτεν κετ πεϥ`ϣφηρ κατα`φρηϯ ον ετετεν`ιρι `μμος.

1 Thessalonians 5:11 εθβε φαι μα νομϯ `ν νετεν-ερηογ ογοϩ μαρε πι ογαι πι ογαι `μμωτεν κετ πεϥ εϣφηρ κατα `φ ρηϯ ον ε τετεν ὶρι `μμο c .

1 Thessalonians 5:11 ethbe phai ma nomti en neten-eryou ouoh mare pi ouai pi ouai emmwten ket pef eshphyr kata eph ryti on e teten ìri emmo s .

1 Thessalonians 5:11 لِذَلِكَ عَزُّوا بَعْضُكُمْ بَعْضاً وَابْنُوا أَحَدُكُمُ الآخَرَ، كَمَا تَفْعَلُونَ أَيْضاً.

1 Thessalonians 5:11 /εθβε/ لأجل / /φαι/ هذا /μα/ للدلالة على الفعل الأمر /νομϯ/ يعزي / /`ν/ أداة مفعول وإضافة
/νετεν-ερηογ/ بعضكم بعضا /ογοϩ/ و ، للجمل /μαρε/ ياليت ، علامة التمني بمعني فليكن /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد
/`μμωτεν/ واحد ، الواحد /ογαι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ واحد ، الواحد /ογαι/ المذكر بمعني ، ال
أداة تعريف ، مفرد مذكر /φ/`/ / مثل ، ك مثل ، ك /κατα/ / صديق ، قريب /εϣφηρ/ ملكه /πεϥ/ / يبني /κετ/ لكم ، نحوكم
ـها ، هي /c/ نفس /μμο/`/ / يصنع ، يفعل ، يجري /ὶρι/ ملككم أنتم /τετεν/ إلى /ε/ أيضا /ον/ حال /ρηϯ/ ، ال .

1 Thessalonians 5:12 τενϯϩο δε `ερωτεν νεν`cνηογ `ε`εμι `ενηετϧοcι ϧεν θηνογ νεμ νηετ χη ϧαϫωτεν ϧεν πος νεμ νηετϯ`cβω νωτεν.

1 Thessalonians 5:12 τεν ϯϩο δε ὲρωτεν νεν `cνηογ ὲ ὲμι ὲ νηετ ϧοcι ϧεν θηνογ νεμ νηετ χη ϧαϫω τεν ϧεν `π σοιc νεμ νηετ ϯεcβω `ν ωτεν .

1 Thessalonians 5:12 ten tiho de èrwten nen esnyou è èmi è nyet khosi khen thynou nem nyet ky khagw ten khen ep tschois nem nyet tiesbw en wten .

1 Thessalonians 5:12 ثُمَّ نَسْأَلُكُمْ أَيُّهَا الإِخْوَةُ أَنْ تَعْرِفُوا الَّذِينَ يَتْعَبُونَ بَيْنَكُمْ وَيُدَبِّرُونَكُمْ فِي الرَّبِّ وَيُنْذِرُونَكُمْ،

1 Thessalonians 5:12 /ⲧⲉⲛ/ نحن /ϯϩⲟ/ يسأل /δε/ لكن ، و ، ف ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /ὲρωτεⲛ/ إليكم ،لكم ، إياكم /ⲛⲉⲛ/ أداة ملكية ، ملكنا /`ⲥⲛⲏⲟⲩ/ أخوة ، أشقاء /ὲ/ أن /ὲμι/ يعرف /ὲ/ من /ⲛⲏⲉⲧ/ أولئك الذين /ϧⲟⲥι/ يتعب / حرف عطف للكلمات ، و /ⲛεμ/ / أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ بين /ϧⲉⲛ/ / حرف عطف /ⲛεμ/ / رب /ⲥⲟⲓⲥ/ ال /π`/في /ϧⲉⲛ/ / أنتم /ⲧⲉⲛ/ قبل ، قدام /ϧⲁϫω/ يدبر /χⲏ/ أولئك الذين /ⲛⲏⲉⲧ/ و ، للكلمات /ⲛⲏⲉⲧ/ أولئك الذين /ϯⲉⲥβω/ يعلم ، ينذر /ⲛ`/ حرف جر ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة / /ωⲧⲉⲛ/ أنتم .

1 Thessalonians 5:13 ⲟⲩⲟϩ χⲁⲩ `ⲛⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ `ⲛϩⲟⲩ`ⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩαγαπⲏ εθβε πⲟⲩϩωβ αριϩιρⲏⲛⲏ `ⲛ`ϧⲣⲏι ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

1 Thessalonians 5:13 ⲟⲩⲟϩ χα ⲩ `ⲛⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ `ⲛ ϩⲟⲩὸ ϧⲉⲛ ⲟⲩ αγαπⲏ εθβε πⲟⲩ ϩωβ αρι ϩιρⲏⲛⲏ `ⲛ εϧⲣⲏι ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ .

1 Thessalonians 5:13 ouoh ka u enten thynou en houò khen ou agapy ethbe pou hwb ari hiryny en ekhryi khen thynou .

1 Thessalonians 5:13 وَأَنْ تَعْتَبِرُوهُمْ كَثِيراً جِدّاً فِي الْمَحَبَّةِ مِنْ أَجْلِ عَمَلِهِمْ. سَالِمُوا بَعْضُكُمْ بَعْضاً.

1 Thessalonians 5:13 /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /χα/ يحسب ، يعتبر /ⲩ/ هم / /`ⲛⲧⲉⲛ/ إلى / /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم / /`ⲛ/ حرف جر ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /ϩⲟⲩὸ/ كثير / /ϧⲉⲛ/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر / /ⲟⲩ/ أداة تنكير / αγαπⲏ/ محبة /εθβε/ لأجل ، لسبب ، ما ، لماذا /πⲟⲩ/ هم ، ملكهم /ϩωβ/ يرسل ، يعمل ، شغل ، عمل /αρι/ أصنع /ϩιρⲏⲛⲏ/ سلام /`ⲛ/ ، مصدر ، تعليل ، علامة حرف جر ، إضافة ، مفعول /εϧⲣⲏι/ عن ، في ، تحت، أسفل / /ϧⲉⲛ/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر / /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم .

1 Thessalonians 5:14 ⲧⲉⲛϯϩⲟ `ερωτεⲛ ⲛⲉⲛ`ⲥⲛⲏⲟⲩ μα`ⲥβω `ⲛⲛιατ`ⲥβω μαⲛⲟμϯ `ⲛⲛⲏⲉⲧⲟι `ⲛⲕⲟⲩϫι `ⲛϩⲏⲧ ϣωπ `ερωτεⲛ ⲛεμ ⲛⲏⲉⲧϣωⲛι ωⲟⲩ`ⲛϩⲏⲧ ⲛεμ ⲟⲩⲟⲛ ⲛιβεⲛ.

1 Thessalonians 5:14 ⲧⲉⲛ ϯϩⲟ ὲρωτεⲛ ⲛⲉⲛ `ⲥⲛⲏⲟⲩ μα εⲥβω `ⲛ ⲛι ατεⲥβω μαⲛⲟμϯ `ⲛ ⲛⲏⲉⲧ ⲟι `ⲛ ⲕⲟⲩϫι `ⲛ ϩⲏⲧ ϣωπ ὲρωτεⲛ ⲛεμ ⲛⲏⲉⲧ ϣωⲛι ωⲟⲩεⲛϩⲏⲧ ⲛεμ ⲟⲩⲟⲛ ⲛιβεⲛ .

1 Thessalonians 5:14 ten tiho èrwten nen esnyou ma esbw en ni atesbw manomti en nyet oi en kougi en hyt shwp èrwten nem nyet shwni wouenhyt nem ouon niben .

1 Thessalonians 5:14 وَنَطْلُبُ إِلَيْكُمْ أَيُّهَا الإِخْوَةُ: أَنْذِرُوا الَّذِينَ بِلاَ تَرْتِيبٍ. شَجِّعُوا صِغَارَ النُّفُوسِ، أَسْنِدُوا الضُّعَفَاءَ. تَأَنَّوْا عَلَى الْجَمِيعِ.

1 Thessalonians 5:14 /ⲧⲉⲛ/ نحن /ϯϩⲟ/ يطلب /ὲρωτεⲛ/ إليكم ،لكم ، إياكم /ⲛⲉⲛ/ أداة ملكية ، ملكنا /`ⲥⲛⲏⲟⲩ/ أخوة / /μα/ توضع قبل الفعل لتحوله لأمر ، أفعل ، أصنع /εⲥβω/ أنذر/ /`ⲛ/ حرف جر ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة //ⲛι/ ال ، جمع /ατεⲥβω/ بلا ترتيب ، بلا تعليم /μαⲛⲟμϯ/ شجع / /`ⲛ/ ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة

علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /ⲛ`/ يكون /ⲟⲓ/ أولئك الذين /ⲛⲏⲉⲧ/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲛ`/ / صغير /ⲕⲟⲩϫⲓ/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر
مرض ، /ϣⲱⲛⲓ/ أولئك الذين /ⲛⲏⲉⲧ/ حرف عطف للكلمات ، و /ⲛⲉⲙ/ / إليكم ،لكم ، إياكم /ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ/ أسند /ϣⲱⲡ/ قلب /ϩⲏⲧ/
يوجد ، شئ ما ، /ⲟⲩⲟⲛ/ حرف عطف للكلمات ، و /ⲛⲉⲙ/ / صبر ، طول أناة ، تأني /ⲱⲟⲩⲉⲛϩⲏⲧ/ يمرض، يضعف ، يعيا
شخص ما /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ كل ، جميع .

1 Thessalonians 5:15 `ⲁⲛⲁⲩ `ⲙⲡⲉⲛ`ⲑⲣⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϯ `ⲛⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ `ⲛⲟⲩⲁⲓ `ⲛ`ⲧϣⲉⲃⲓⲱ `ⲛⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ `ⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϭⲟϫⲓ `ⲛⲥⲁ ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

1 Thessalonians 5:15 ⲁ̀ⲛⲁⲩ `ⲙⲡⲉⲛⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϯ `ⲛ ⲟⲩ ⲡⲉⲧ-ϩⲱⲟⲩ `ⲛ ⲟⲩⲁⲓ `ⲛ ⲉⲧ ϣⲉⲃⲓⲱ `ⲛ ⲟⲩ ⲡⲉⲧ-ϩⲱⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ `ⲛ ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϭⲟϫⲓ `ⲛ ⲥⲁ ⲡⲓ ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛ-ⲉⲣⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ .

1 Thessalonians 5:15 ànau empenethre ouai ti en ou pet-hwou en ouai en et shebiw en ou pet-hwou alla en syou niben tschogi en sa pi pethnanef nem neten-eryou nem ouon niben .

1 Thessalonians 5:15 انْظُرُوا أَنْ لاَ يُجَازِيَ أَحَدٌ أَحَداً عَنْ شَرٍّ بِشَرٍّ، بَلْ كُلَّ حِينٍ اتَّبِعُوا الْخَيْرَ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ وَلِلْجَمِيعِ.

1 Thessalonians 5:15 /ⲁ̀ⲛⲁⲩ/ أنظر ، أنتبه /`ⲙⲡⲉⲛⲉⲑⲣⲉ/ لا تجعل /ⲟⲩⲁⲓ/ واحد ، الواحد /ϯ/ يجازي ، يعطي
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /ⲛ`/ / شر ، شرير /ⲡⲉⲧ-ϩⲱⲟⲩ/ أداة للتنكير /ⲟⲩ/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة /ⲛ`/
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /ⲛ`/ / واحد ، الواحد /ⲟⲩⲁⲓ/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲛ`/ / جزاء /ϣⲉⲃⲓⲱ/ ال /ⲉⲧ/ ومكان ، حرف جر
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /ⲛ`/ / ولكن ، بل /ⲁⲗⲗⲁ/ شر ، شرير /ⲡⲉⲧ-ϩⲱⲟⲩ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /ⲛ`/ يتبع /ϭⲟϫⲓ/ كل ، جميع /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ زمن ، وقت /ⲥⲏⲟⲩ/ ومكان ، حرف جر
حرف /ⲛⲉⲙ/ / الخير /ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ/ / / أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ خلف ، وراء ، ناحية /ⲥⲁ/ حرف جر
يوجد ، شئ ما ، شخص ما /ⲟⲩⲟⲛ/ حرف عطف للكلمات ، و /ⲛⲉⲙ/ / بعضكم بعضا /ⲛⲉⲧⲉⲛ-ⲉⲣⲏⲟⲩ/ / عطف للكلمات ، و
/ⲛⲓⲃⲉⲛ/ كل ، جميع .

1 Thessalonians 5:16 ⲣⲁϣⲓ `ⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

1 Thessalonians 5:16 ⲣⲁϣⲓ `ⲛ ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ .

1 Thessalonians 5:16 rashi en syou niben .

1 Thessalonians 5:16 اِفْرَحُوا كُلَّ حِينٍ.

1 Thessalonians 5:16 /ⲣⲁϣⲓ/ أفرح /ⲛ`/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/ⲥⲏⲟⲩ/ زمن ، وقت /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ كل ، جميع .

1 Thessalonians 5:17 ⲧⲱⲃϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲙⲟⲩⲛⲕ.

---

1 Thessalonians 5:17 τωβϩ ϧεn oy μετατμoynκ .

1 Thessalonians 5:17 twbh khen ou metatmounk .

1 Thessalonians 5:17 صَلُّوا بِلاَ انْقِطَاعٍ.

1 Thessalonians 5:17 /τωβϩ/ صلوا / /ϧεn/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /oy/ أداة تنكير/μετατμoynκ/ بلا فتور .

1 Thessalonians 5:18 ϣεπ`ϩμoτ ϧεn ϩωβ nιβεn φαι γαρ πε `φoyωϣ `μφnoyϯ ϧεn πχρictoc ιhcoc ϧεn θhnoy.

1 Thessalonians 5:18 ϣεπ`ϩμoτ ϧεn ϩωβ nιβεn φαι ϫαρ πε `φ oyωϣ `μ `φ noyϯ ϧεn πι χρictoc ιhcoyc ϧεn θhnoy .

1 Thessalonians 5:18 shepehmot khen hwb niben phai gar pe eph ouwsh em eph nouti khen pi khristos Iysous khen thynou .

1 Thessalonians 5:18 اشْكُرُوا فِي كُلِّ شَيْءٍ، لأَنَّ هَذِهِ هِيَ مَشِيئَةُ اللهِ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ مِنْ جِهَتِكُمْ.

1 Thessalonians 5:18 /ϣεπ`ϩμoτ/ يشكر / /ϧεn/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /ϩωβ/ عمل ، شغل ، يعمل ، /nιβεn/ كل ، جميع / /φαι/ هذا / /ϫαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن / /πε/ يكون / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /oyωϣ/ مشيئة ، إرادة / /`μ/ أداة مفعول و إضافة / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /noyϯ/ إله / /ϧεn/ حرف جر ، /πι/في ، من ، بواسطة ، على /χρictoc/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ιhcoyc/ مسيح / يسوع / /ϧεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /θhnoy/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم .

1 Thessalonians 5:19 πιπnεyμα `μπερoϣμεq.

1 Thessalonians 5:19 πι πnεyμα `μπερ oϣμ εq

1 Thessalonians 5:19 pi pneuma emper oshm ef

1 Thessalonians 5:19 لاَ تُطْفِئُوا الرُّوحَ.

1 Thessalonians 5:19 /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πnεyμα// روح / /`μπερ/ ليس ، نفي الماضي التام ، لا ، لم /oϣμ/ يطفيء /εq/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو/

1 Thessalonians 5:20 nι`προφhϯ`α `μπερϣoϣqoy.

1 Thessalonians 5:20 nι επροφhϯὰ `μπερ ϣoϣq oy .

1 Thessalonians 5:20 ni eprophytià emper shoshf ou .

1 Thessalonians 5:20 لاَ تَحْتَقِرُوا النُّبُوَّاتِ.

1 Thessalonians 5:20 //ⲛⲓ/ ال ، جمع /ⲉⲡⲣⲟⲫⲏϯà/ نبوة // `ⲙⲡⲉⲣ/ لا ، لم ، ليس ، نفي الماضي التام /ϣⲟϣϥ/ يهين ، يشتم ، يحتقر /ⲟⲩ/ هم .

1 Thessalonians 5:21 ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲣⲓⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ `ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ `ⲁⲙⲟⲛⲓ `ⲙⲙⲟϥ.

1 Thessalonians 5:21 ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲣⲓⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ `ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲡⲓ ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲁⲙⲟⲛⲓ `ⲙⲙⲟ ϥ

1 Thessalonians 5:21 hwb niben aridokimazin emmwou pi pethnanef amoni emmo f

1 Thessalonians 5:21 امْتَحِنُوا كُلَّ شَيْءٍ. تَمَسَّكُوا بِالْحَسَنِ.

1 Thessalonians 5:21 /ϩⲱⲃ/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ كل ، جميع /ⲁⲣⲓⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ/ أمتحنوا /`ⲙⲙⲱⲟⲩ/ حرف جر + ضمير هم ، إليهم /ⲡⲓ/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني // /ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ/ الخير /ⲁⲙⲟⲛⲓ/ تمسك /`ⲙⲙⲟ/ نفس /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو

1 Thessalonians 5:22 ϩⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ `ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ.

1 Thessalonians 5:22 ϩⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ èⲃⲟⲗϩⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ-ϩⲱⲟⲩ .

1 Thessalonians 5:22 hen thynou èbolha hwb niben et-hwou .

1 Thessalonians 5:22 اِمْتَنِعُوا عَنْ كُلِّ شِبْهِ شَرٍّ.

1 Thessalonians 5:22 /ϩⲉⲛ/ أبعد ، أبتعد /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ أنتم /èⲃⲟⲗϩⲁ/ بعيد عن /ϩⲱⲃ/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ كل ، جميع / /ⲉⲧ-ϩⲱⲟⲩ/ شرير ، رديء .

1 Thessalonians 5:23 `ⲛⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲫⲛⲟⲩϯ`ⲛⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉϥ`ⲉⲧⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲏⲕ `ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥ`ⲉⲁⲣⲉϩ `ⲉⲡⲉⲧⲉⲛⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉϥⲟⲩⲟϫ ⲛⲉⲙ ϯⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲁⲣⲓⲕⲓ ϧⲉⲛ `ⲧⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ `ⲙⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ ⲓⲏⲥⲟⲥ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.

1 Thessalonians 5:23 `ⲛⲑⲟϥ ⲇⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ `ⲛⲧⲉ ϯ ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉϥè ⲧⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲩ ⲥⲟⲡ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ ϫⲏⲕ èⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥè ⲁⲣⲉϩ è ⲡⲉⲧⲉⲛ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉϥ ⲟⲩⲟϫ ⲛⲉⲙ ϯ ⲯⲓϣⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ ⲥⲱⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲙⲉⲧⲁⲧⲁⲣⲓⲕⲓ ϧⲉⲛ ⲉⲧ ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ `ⲙ ⲡⲉⲛ ϭⲟⲓⲥ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓ ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ .

1 Thessalonians 5:23 enthof de eph nouti ente ti hiryny efè toube thynou eu sop ereten gyk èbol ouoh

efè areh è peten pneuma ef ouog nem ti psishy nem pi swma khen ou metatariki khen et parousia em pen tschois Iysous pi khristos .

1 Thessalonians 5:23 وَإِلَهُ السَّلاَمِ نَفْسُهُ يُقَدِّسُكُمْ بِالتَّمَامِ. وَلْتُحْفَظْ رُوحُكُمْ وَنَفْسُكُمْ وَجَسَدُكُمْ كَامِلَةً بِلاَ لَوْمٍ عِنْدَ مَجِيءِ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ.

1 Thessalonians 5:23 / /`ⲛⲑⲟϥ/ لكن ، بل ، إما ، هو /δε/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة / /`φ/ ال/ϯ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`ⲛⲧε/ / / إله /ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ / يقدس /ⲧⲟⲩβε/ هو سوف ، زمن مستقبل /εϥè/ سلام /ϩιρⲏⲛⲏ/ / كامل ، تام /ϫⲏⲕ/ أنتم ، صيغة الحال /ερετεⲛ/ مرة /ⲥⲟπ/ هم ، أداة نكرة وحرف الجر ل ، حال /εⲩ/ كم ، أنفسكم أداة للدلالة على /è/ يحرس ، يحترس /αρεϩ/ هو سوف ، زمن مستقبل /εϥè/ و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ نحو ، تجاه //èβⲟλ/ /ⲟⲩⲟϫ/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /εϥ/ / روح /πⲛεⲩμα/ أداة ملكية ، ملككم /πετεⲛ/ / المفعول و الإضافة أداة تعريف /πι/ حرف عطف للكلمات ، و /ⲛεμ/ / نفس /ψιϣⲏ/ ال /ϯ/ حرف عطف للكلمات ، و /ⲛεμ/ / معافي ، سليم بلا /μεταταρικι/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεⲛ/ / جسد /ⲥωμα/ عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال لوم / /ϧεⲛ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ετ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /παρⲟⲩⲥια/ أداة /πι/ يسوع /ιⲏⲥⲟⲩⲥ/ / رب /ϭⲟιⲥ/ أداة ملكية ، ملكنا /πεⲛ/ أداة مفعول و إضافة /`μ/ / ظهور ، إستعلان ، مجيء ال ، بمعني المذكر للمفرد عامة تعريف /χριⲥⲧⲟⲥ/ مسيح.

1 Thessalonians 5:24 `ϥεⲛϩⲟⲧ `ⲛϫε πετⲑωϩεμ `μμωτεⲛ ⲟⲩⲟϩ `ϥⲛα`ιρι ⲟⲛ.

1 Thessalonians 5:24 èϥ εⲛϩⲟⲧ `ⲛϫε πετ ⲑωϩεμ `μμωτεⲛ ⲟⲩⲟϩ èϥ ⲛα ìρι ⲟⲛ .

1 Thessalonians 5:24 èf enhot enge pet thwhem emmwten ouoh èf na ìri on .

1 Thessalonians 5:24 أَمِينٌ هُوَ الَّذِي يَدْعُوكُمُ الَّذِي سَيَفْعَلُ أَيْضاً.

1 Thessalonians 5:24 /èϥ/ هو ، مضارع /εⲛϩⲟⲧ/ مؤمن ، وفي ، أمين ، صادق / /`ⲛϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد سوف /ⲛα/ هو ، مضارع /èϥ/ و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ لكم ، نحوكم /`μμωτεⲛ/ يدعو /ⲑωϩεμ/ الذي /πετ/ / / الفعل /ìρι/ يجري ، يفعل ، يصنع /ⲟⲛ/ أيضا.

1 Thessalonians 5:25 ⲛεⲛ`ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲧωβϩ `ε`ϩρⲏι `εϫωⲛ.

1 Thessalonians 5:25 ⲛεⲛ `ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲧωβϩ è `ϩρⲏι èϫωⲛ .

1 Thessalonians 5:25 nen esnyou twbh è ehryi ègwn .

1 Thessalonians 5:25 أَيُّهَا الإِخْوَةُ صَلُّوا لأَجْلِنَا.

1 Thessalonians 5:25 /ⲛεⲛ/ أداة ملكية ، ملكنا /`ⲥⲛⲏⲟⲩ/ أخوة /ⲧωβϩ/ يصلي /è/ أداة مفعول و إضافة ومصدر /`ϩρⲏι/ الجزء الأعلى ، ما هو فوق /èϫωⲛ/ علينا .

1 Thessalonians 5:26 αριαcπαζεcθε `ⲛⲛεтεⲛεpнoγ ϧεⲛ oγφι εcoγαβ.

1 Thessalonians 5:26 αριαcπαζεcθε `ⲛ ⲛεтεⲛ-εpнoγ ϧεⲛ oγ φι εc oγαβ .

1 Thessalonians 5:26 ariaspazesthe en neten-eryou khen ou phi es ouab .

1 Thessalonians 5:26 سَلِّمُوا عَلَى الإِخْوَةِ جَمِيعاً بِقُبْلَةٍ مُقَدَّسَةٍ.

1 Thessalonians 5:26 /αριαcπαζεcθε/ سلموا /`ⲛ/ أداة مفعول وإضافة /ⲛεтεⲛ-εpнoγ/ بعضكم بعضا / /ϧεⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /oγ/ أداة تنكير /φι/ قبلة /εc/ هي /oγαβ/ مقدس .

1 Thessalonians 5:27 ϯтαpκo `μμωтεⲛ `εποc `ε`θpεтεⲛεϣ тαιεπιcтoλн `ⲛⲛιαгιoc тнpoγ `ⲛ`cⲛнoγ.

1 Thessalonians 5:27 ϯ тαpκo `μμωтεⲛ ὲ `π ϭoιc ὲ εθpε тεⲛ εϣ тαι επιcтoλн `ⲛ ⲛι αϫιoc тнp oγ `ⲛ `cⲛнoγ .

1 Thessalonians 5:27 ti tarko emmwten è ep tschois è ethre ten esh tai epistoly en ni agios tyr ou en esnyou .

1 Thessalonians 5:27 أُنَاشِدُكُمْ بِالرَّبِّ أَنْ تُقْرَأَ هَذِهِ الرِّسَالَةُ عَلَى جَمِيعِ الإِخْوَةِ الْقِدِّيسِينَ.

1 Thessalonians 5:27 /ϯ/ أنا /тαpκo/ يناشد /`μμωтεⲛ/ نحوكم ، لكم /ὲ/ أداة مفعول وإضافة /`π/ ال /ϭoιc/ رب /ὲ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، /`ⲛ/ / رسالة /επιcтoλн/ هذه /тαι/ يقرأ /εϣ/ أنتم /тεⲛ/ يجعل ، يسبب /εθpε/ أداة مفعول و إضافة /`ⲛ/ / هم /oγ/ كل /тнp/ / مقدس ، قديس ، /αϫιoc/ ال ، جمع /ⲛι// مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر أخوة ، أشقاء /`cⲛнoγ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر .